

アルコール事業法施行規則 Ordinance for Enforcement of the Ethanol Business Act

(平成十二年十月五日通商産業省令第二百九号)
(Ordinance of the Ministry of International Trade and Industry No. 209 of
October 5, 2000)

アルコール事業法（平成十二年法律第三十六号）の規定に基づき、及び同法を実施するため、アルコール事業法施行規則を次のように制定する。

Based on the provisions of the Ethanol Business Act (Act No. 36 of 2000) and in order to bring it into effect, the Order for Enforcement of the Ethanol Business Act is established as follows.

目次

Table of Contents

第一章 総則（第一条）

Chapter I General Provisions (Article 1)

第二章 事業等の許可

Chapter II Commercial Licensing

第一節 アルコールの製造の事業（第二条－第十六条）

Section 1 Commercial Manufacture of Ethanol (Articles 2 through 16)

第二節 アルコールの輸入の事業（第十七条－第二十三条）

Section 2 Commercial Importation of Ethanol (Articles 17 through 23)

第三節 アルコールの販売の事業（第二十四条－第三十条）

Section 3 Sale of Ethanol (Articles 24 through 30)

第四節 アルコールの使用（第三十一条－第三十六条）

Section 4 Use of Ethanol (Articles 31 through 36)

第三章 特定アルコールの譲渡（第三十七条－第三十九条）

Chapter III Transfer of Special Types of Ethanol (Articles 37 through 39)

第四章 雑則（第四十条－第四十六条）

Chapter IV Miscellaneous Provisions (Articles 40 through 46)

附 則

Supplementary Provisions

第一章 総則

Chapter I General Provisions

(用語)

(Terms)

第一条 この省令において使用する用語は、アルコール事業法（以下「法」という。）において使用する用語の例による。

Article 1 The terms used in this Order are the same as the terms used in the Ethanol Business Act (hereafter referred to as "the Act").

第二章 事業等の許可

Chapter II Commercial Licensing

第一節 アルコールの製造の事業

Section 1 Commercial Manufacture of Ethanol

（製造の許可の申請）

(Applying for License to Manufacture)

第二条 法第三条第二項の規定により同条第一項の許可の申請をしようとする者は、様式第一による申請書に次の書類を添えて、その主たる事務所の所在地を管轄する経済産業局長に提出しなければならない。

Article 2 (1) A person seeking to apply for licensing as referred to in Article 3, paragraph (1) of the Act pursuant to paragraph (2) of that Article must submit a paper application based on Form No. 1 and accompanied by the following documents to the Director of the Bureau of Economy, Trade and Industry having jurisdiction over the locality of that person's principal office:

一 別表の上欄に掲げる設備の種類に応じて同表の下欄に掲げる書類

(i) the documents set forth in the right-hand column of the appended table for the equipment types set forth in the left-hand column of that table;

二 製造場又は貯蔵所ごとの図面及び製造設備、貯蔵設備その他の設備の配置図

(ii) the plans for each manufacturing plant and warehouse and deployment diagrams for manufacturing equipment, warehouse equipment, and other installations at each plant and warehouse;

三 所要資金の額及び調達方法を記載した書類

(iii) documents showing the amount of capital necessary and the means of procuring it;

四 主たる技術者の履歴書

(iv) the resumes of the principal engineers;

五 申請者（申請者が法人である場合においてはその法人及びその法人の業務を行う役員、未成年者又は成年被後見人、被保佐人若しくは被補助人である場合においてはその法定代理人を含む。）が法第五条各号に該当しないことを誓約する書面

(v) a document in which the applicant (this includes the corporation in question and its managing officer, if the applicant is a corporation; and includes the statutory agent, if the applicant is a minor or adult ward, person under curatorship, or person under assistance) denies falling under any of the items of Article 5 of the Act;

六 申請者が法人である場合においては、その法人の定款又は寄附行為及び登記事項

証明書並びに最近の財産目録、貸借対照表及び損益計算書

(vi) the articles of incorporation or act of endowment and certificate of registered information, and a recent inventory of assets, balance sheet, and profit-and-loss statement, if the applicant is a corporation.

2 法第三条第二項第八号の経済産業省令で定める事項は、現に営んでいる他の事業の種類とする。

(2) The reference, in Article 3, paragraph (2) item (viii) of the Act, to the information specified by Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry means the business type of any other undertaking in which the person is engaged.

3 法第三条第二項の規定により同条第一項の許可の申請をしようとする者が個人である場合において、経済産業局長は住民基本台帳法（昭和四十二年法律第八十一号）第三十条の七第三項の規定により、申請をしようとする者に係る同法第三十条の五第一項に規定する本人確認情報の提供を受けることができないときは、許可の申請をしようとする者に対し、住民票を提出させることができる。

(3) If a person seeking to apply for licensing as referred to in Article 3, paragraph (1) of the Act pursuant to the provisions of paragraph (2) of that Article is an individual and the Director of the Regional Bureau of Economy, Trade and Industry cannot access the identifying information specified in Article 30-5, paragraph (1) of the Basic Residential Ledger Act (Act No. 81 of 1967) for that person, the director, pursuant to the provisions of Article 30-7, paragraph (3) of that Act, may have the person seeking to apply submit the residence certificate thereof.

（試験研究製造の承認の申請）

(Applying for Authorization to Manufacture Ethanol for Testing or Research)

第三条 法第四条第三号の規定により承認を受けようとする者は、その都度様式第二による申請書を、そのアルコールの製造の方法を試験し、又は研究するためにアルコールを製造する場所を管轄する経済産業局長に提出しなければならない。

Article 3 A person seeking to be approved pursuant to the provisions of Article 4, item (iii) of the Act must submit a paper application based on Form No. 2 to the Director of the Regional Bureau of Economy, Trade and Industry having jurisdiction over the place where the person would manufacture the ethanol for the purpose of testing or researching ethanol manufacturing methods, on each such occasion.

（数量管理の措置の基準）

(Criteria for Measures to Manage Quantity)

第四条 法第六条第二号の基準は、次に掲げるものとする。

Article 4 The criteria referred to in Article 6, item (ii) of the Act are:

一 アルコールの原料及びアルコールの受払いのための設備には、当該アルコールの

原料及びアルコールの数量を測定できる流量計又ははかりを設けること。

- (i) equipment for shipping and receiving the feedstocks for ethanol and the ethanol itself has flow meters or weighing instruments that are capable of measuring the quantity of the feedstocks or ethanol;

二 アルコールの貯槽には、当該貯槽内のアルコールの容量が測定できる液面計その他の計測器を設けること。

- (ii) ethanol storage tanks have level gauges or other measuring instruments that are capable of measuring the volume of ethanol in the tank.

(承継の届出)

(Informing the Relevant Person of Succession)

第五条 法第七条第二項の規定により製造事業者の地位の承継の届出をしようとする者は、様式第三による届出書に次の書類を添えて、その主たる事務所の所在地を管轄する経済産業局長に提出しなければならない。

Article 5 A person seeking to inform the relevant person pursuant to Article 7, paragraph (2) of the Act of having succeeded to the position of manufacturer must submit a paper notice based on Form No. 3 and accompanied by the following documents to the Director of the Bureau of Economy, Trade and Industry having jurisdiction over the locality of that person's principal office:

一 法第七条第一項の規定により製造事業者の事業の全部を譲り受けて製造事業者の地位を承継した者である場合においては、様式第四による証明書

- (i) a certificate based on Form No. 4, if the person has succeeded to the position of manufacturer upon being transferred all of the business of a manufacturer pursuant to the provisions of Article 7, paragraph (1) of the Act;

二 法第七条第一項の規定により製造事業者の地位を承継した相続人である場合において、二人以上の相続人の全員の同意により選定されたものである場合においては、様式第五による証明書及び戸籍謄本

- (ii) a certificate based on Form No. 5 and a certified copy of the family register, if the heir has succeeded to the position of manufacturer pursuant to the provisions of Article 7, paragraph (1) of the Act and there were two or more heirs who unanimously selected that one heir to succeed to it;

三 法第七条第一項の規定により製造事業者の地位を承継した相続人である場合において、前号の相続人以外のものである場合においては、様式第六による証明書及び戸籍謄本

- (iii) a certificate based on Form No. 6 and a certified copy of the family register, if the heir has succeeded to the position of manufacturer pursuant to the provisions of Article 7, paragraph (1) of the Act in a situation other than as referred to in the previous item;

四 法第七条第一項の規定により合併によって製造事業者の地位を承継した法人である場合においては、その法人の登記事項証明書

- (iv) the certificate of registered information, if a corporation has succeeded to

the position of manufacturer due to a merger pursuant to the provisions of Article 7, paragraph (1) of the Act;

五 法第七条第一項の規定により分割によって製造事業者の地位を承継した法人である場合においては、様式第六の二による証明書及びその法人の登記事項証明書

(v) a certificate based on Form No. 6-2 and the certificate of registered information, if a corporation has succeeded to the position of manufacturer due to a split pursuant to the provisions of Article 7, paragraph (1) of the Act;

六 製造事業者の地位を承継した者（地位を承継した者が法人である場合においては、その法人及びその法人の業務を行う役員、未成年者又は成年被後見人、被保佐人若しくは被補助人である場合においては、その法定代理人を含む。）が法第五条各号に該当しないことを誓約する書面

(vi) a document in which the person succeeding to the position of manufacturer (this includes the corporation in question and its managing officer, if the person succeeding to that position is a corporation; and includes the statutory agent, if the person succeeding to that position is a minor or adult ward, person under curatorship, or person under assistance) denies falling under any of the items of Article 5 of the Act.

（製造設備等の変更の許可の申請）

(Applying for Permission to Change Manufacturing Equipment)

第六条 法第八条第一項の規定により変更の許可を受けようとする者は、様式第七による申請書に第二条第一号及び第二号に掲げる事項についてこれらの事項を記載した書類（その許可に係る変更後の書類をいう。）を添えて、その主たる事務所の所在地を管轄する経済産業局長に提出しなければならない。

Article 6 A person seeking permission to make a change pursuant to Article 8, paragraph (1) of the Act must submit a paper application based on Form No. 7 and accompanied by a document giving the information set forth in Article 2, item (i) and item (ii) (meaning documents for after the change subject to the permission) to the Director of the Regional Bureau of Economy, Trade and Industry having jurisdiction over the locality of that person's principal office.

（軽微な変更）

(Minor Changes)

第七条 法第八条第一項ただし書の経済産業省令で定める軽微な変更は、アルコールの製造能力又は貯蔵能力の変更を伴わないものとする。

Article 7 The reference, in the proviso of Article 8, paragraph (1), to a minor change provided for by Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry means anything that does not bring about a change in the ethanol manufacturing capacity or warehouse capacity.

(許可事項の変更の届出)

(Notification of Changes to the Terms of a License)

第八条 法第八条第二項の規定により届出をしようとする者は、様式第八による届出書に次の書類を添えて、その主たる事務所の所在地を管轄する経済産業局長に提出しなければならない。

Article 8 (1) A person seeking to notify the relevant person pursuant to the provisions of Article 8, paragraph (2) must submit a paper notice based on Form No. 8 and accompanied by the following documents to the Director of the Regional Bureau of Economy, Trade and Industry having jurisdiction over the locality of that person's principal office:

一 製造事業者が法人であり、かつ、法第三条第二項第一号又は第二号に掲げる事項に変更があったとき その法人の登記事項証明書

(i) if the manufacturer is a corporation and a particular set forth in Article 3, paragraph (2), item (i) or item (ii) of the Act has changed: the corporation's certificate of registered information;

二 法第八条第一項ただし書の経済産業省令で定める軽微な変更をしたとき 別表の上欄に掲げる設備の種類に応じて同表の下欄に掲げる書類（その届出に係る変更後の書類をいう。）

(ii) if the person has made what is referred to in the proviso to Article 8, paragraph (1) of the Act as a minor change provided for by Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry: the document set forth in the right-hand column of the appended table for the type of equipment set forth in the left-hand column of that table (meaning documents for after the change subject to the notice).

2 法第八条第二項の規定により届出をしようとする者が個人であり、かつ、法第三条第二項第一号、第三号又は第四号に掲げる事項に変更があった場合において、経済産業局長は住民基本台帳法第三十条の七第三項の規定により、届出をしようとする者に係る同法第三十条の五第一項に規定する本人確認情報の提供を受けることができないときは、届出をしようとする者に対し、住民票を提出させることができる。

(2) If a person seeking to notify the relevant person pursuant to the provisions of Article 8, paragraph (2) of the Act is an individual; a particular set forth in Article 3, paragraph (2), item (i), item (iii), or item (iv) of the Act has changed; and the Director of the Regional Bureau of Economy, Trade and Industry cannot access the identifying information specified in Article 30-5, paragraph (1) of the Basic Residential Ledger Act for that person, the director, pursuant to the provisions of Article 30-7, paragraph (3) of that Act, may have the person seeking to notify submit the residence certificate thereof.

(帳簿の記載事項等)

(Information Required to Be Entered in the Books)

第九条 法第九条第一項に規定する帳簿に記載すべき事項は、製造場又は貯蔵所ごとに

次に掲げるものとする。

Article 9 (1) The information that the manufacturer must enter in the books prescribed in Article 9, paragraph (1) of the Act is the following information, for each manufacturing plant or warehouse:

一 アルコールの製造の用に供した原料（アルコールを除く。以下同じ。）の種別ごとに、その数量及びアルコールの製造の用に供した年月日

(i) the quantity and date of use for each type of feedstock used to manufacture ethanol (this excludes ethanol itself; the same applies hereafter);

二 当該許可に係る製造事業者の製造場に移入した原料ごとに、その数量、移入した年月日、引渡人の氏名又は名称及び住所（当該許可に係る製造事業者の製造場又は貯蔵所から移入した場合においては、引渡人の氏名又は名称及び住所に代えて移入元の名称）

(ii) the quantity, date transferred in, and name and address of the transferor for each feedstock the manufacturer transfers into a manufacturing plant under its license (if a manufacturer transfers in a feedstock from another manufacturing plant or warehouse under its license, the name of the source of the incoming transfer is to be entered in lieu of the name and address of the transferor);

三 当該許可に係る製造事業者の製造場から移出した原料ごとに、その数量、移出した年月日、受取人の氏名又は名称及び住所並びに移出先の名称（当該許可に係る製造事業者の製造場又は貯蔵所に移出した場合においては、受取人の氏名又は名称及び住所並びに移出先の名称に代えて移出先の名称）

(iii) the quantity, date transferred out, name and address of the recipient, and name of the transferee location for each feedstock the manufacturer transfers out of a manufacturing plant under its license (if a manufacturer transfers out a feedstock to another manufacturing plant or warehouse under its license, the name of the transferee location is to be entered in lieu of the name and address of the recipient and the name of the transferee location);

四 アルコールの製造の用に供したアルコールの発酵アルコール（でん粉、糖類等炭水化物をアルコール発酵させて得た液を蒸留して製造したアルコールをいう。以下同じ。）又は合成アルコール（発酵アルコール以外のアルコールをいう。以下同じ。）の別ごとに、その数量、度数及びアルコールの製造の用に供した年月日

(iv) a separate accounting which classifies the ethanol that it uses in the manufacture of ethanol into bioethanol (meaning ethanol manufactured by distilling the liquid obtained from the ethanol fermentation of carbohydrates such as starch and sugar; the same applies hereafter) and synthetic ethanol (meaning ethanol other than bioethanol; the same applies hereafter) and gives the quantity, strength, and date of use for each of these;

五 移入したアルコール製造の用に供するアルコール（以下「原料用アルコール」という。）の発酵アルコール又は合成アルコールの別ごとに、その数量、度数、移入した年月日、引渡人の氏名又は名称及び許可番号（当該許可に係る製造事業者の製

造場又は貯蔵所から移入した場合においては、引渡人の氏名又は名称及び許可番号に代えて当該製造場又は貯蔵所の名称)

- (v) a separate accounting which classifies the ethanol that it transfers in for use in the manufacture of ethanol (hereafter referred to as "Ethanol for Use as a Feedstock") into bioethanol and synthetic ethanol and gives the quantity, strength, date transferred in, and name and license number of the transferor for each of these (if a manufacturer transfers in ethanol from another manufacturing plant or warehouse under its license, the name of the manufacturing plant or warehouse is to be entered in lieu of the name and license number of the transferor);

六 移出した原料用アルコールの発酵アルコール又は合成アルコールの別ごとに、その数量、度数、移出した年月日及び当該製造場又は貯蔵所の名称

- (vi) a separate accounting which classifies the Ethanol for Use as a Feedstock that it transfers out into bioethanol and synthetic ethanol and gives the quantity, strength, date transferred out, and name of the transferee manufacturing plant or warehouse for each of these;

七 製造したアルコール（以下「製品アルコール」という。）の度数及び発酵アルコール又は合成アルコールの別ごとに、その数量及び製造した年月日

- (vii) the strength of the ethanol that it manufactures (hereafter referred to as "Manufactured Ethanol") and a separate accounting that classifies this into bioethanol and synthetic ethanol and gives the quantity and date of manufacture for each of these;

八 移出した製品アルコール（特定アルコールとして譲渡した製品アルコールを除く。）の度数及び発酵アルコール又は合成アルコールの別ごとに、その数量、移出した年月日、受取人の氏名又は名称及び許可番号並びに移出先の名称（当該許可に係る製造事業者の製造場又は貯蔵所に移出した場合又は輸出するために移出した場合においては、受取人の氏名又は名称及び許可番号並びに移出先の名称に代えて当該製造場若しくは貯蔵所の名称又は積出地）

- (viii) the strength of the Manufactured Ethanol that it transfers out (other than Manufactured Ethanol that it transfers as a Special Type of Ethanol) and a separate accounting that classifies this into bioethanol and synthetic ethanol and gives the quantity, date transferred out, name and license number of the recipient, and name of the transferee location for each of these (if a manufacturer transfers out Manufactured Ethanol to another manufacturing plant or warehouse under its license or if a manufacturer transfers out Manufactured Ethanol for export, the name of the manufacturing plant or warehouse or the place of shipment is to be entered in lieu of the name and license number of the recipient and the name of the transferee location);

九 特定アルコールとして譲渡した製品アルコールの度数及び発酵アルコール又は合成アルコールの別ごとに、その数量及び譲渡した年月日

(ix) the strength of the Manufactured Ethanol that it transfers as a Special Type of Ethanol and a separate accounting that classifies this into bioethanol and synthetic ethanol and gives the quantity and date of transfer for each of these;

十 当該許可に係る製造事業者の製造場又は貯蔵所から移入した製品アルコールの度数及び発酵アルコール又は合成アルコールの別ごとに、その数量、移入した年月日及び当該製造場又は貯蔵所の名称

(x) the strength of the Manufactured Ethanol that the manufacturer transfers in from other manufacturing plants and warehouses under its license and a separate accounting that classifies this into bioethanol and synthetic ethanol and gives the quantity, date transferred in, and name of the transferor manufacturing plant or warehouse for each of these;

十一 法第十五条の承認を受けて酒母又はもろみを移出したときは、これらに関する事項

(xi) the details of any outward transfer of yeast starter or fermenting mash that it makes under the authorization referred to in Article 15 of the Act;

十二 製品アルコール、原料用アルコール、酒母、もろみ又は原料を亡失し、又は盗み取られたときは、これらに関する事項

(xii) the details of any loss or theft of Manufactured Ethanol, Ethanol for Use as a Feedstock, yeast starter, fermenting mash, or raw ingredients thereof, that it suffers;

十三 法第四十条第二項の規定により製品アルコール、原料用アルコール、酒母、もろみ又は原料を収去されたときは、これに関する事項

(xiii) the details of any confiscation of Manufactured Ethanol, Ethanol for Use as a Feedstock, yeast starter, fermenting mash, or raw ingredients thereof that it is subject to pursuant to Article 40, paragraph (2) of the Act;

十四 アルコールの欠減その他アルコールの数量の管理の観点から参考となる事項

(xiv) information of reference in terms of ethanol inventory attrition or ethanol volume management.

2 製造事業者は、前項に掲げる事項を記載した帳簿を製造場又は貯蔵所ごとに備え、同項に掲げる事項が記載可能となった後、遅滞なく、その帳簿に記載しなければならない。また、当該帳簿は、記載の日から五年間保存しなければならない。

(2) A manufacturer must have the books in which it has entered the information set forth in the previous paragraph on file at each of its manufacturing plants and warehouses, and must enter the information set forth in that paragraph in those books without delay as soon as it becomes possible to do so. The manufacturer must keep those books on file for five years from the date that it enters that information therein.

(電磁的方法による保存)

(Keeping the Books on File Electronically or Magnetically)

第十条 前条第一項各号に掲げる事項が、電磁的方法（電子的方法、磁気的方法その他の人の知覚によって認識することができない方法をいう。）により記録され、当該記録が必要に応じ電子計算機その他の機器を用いて直ちに表示されることができるようにして保存されるときは、当該記録の保存をもって法第九条第一項に規定する当該事項が記載された帳簿の保存に代えることができる。

Article 10 (1) If the information set forth in the items of paragraph (1) of the previous Article is recorded electronically or magnetically (meaning by electronic means, magnetic means, or any other means that cannot be perceived by the human senses), and the records are kept on file in a way that allows them to be shown immediately, as necessary, on a computer or other device, it may keep those records on file in lieu of keeping on file the books in which the information prescribed in Article 9, paragraph (1) of the Act has been entered.

2 前項の規定による記録をする場合には、経済産業大臣が定める基準を確保するように努めなければならない。

(2) If a manufacturer creates records under the provisions of the previous paragraph, it must endeavor to uphold the standards established by the Minister of Economy, Trade and Industry.

（定期の報告）

(Regular Reporting)

第十一条 法第九条第二項の報告は、毎年五月末日までに、様式第九による報告書に、年度（四月一日から翌年三月三十一日までをいう。以下同じ。）における原料用アルコールの譲受けの実績を記載した様式第十による一覧表及び製品アルコール（特定アルコールとして譲渡した製品アルコールを除く。）の譲渡の実績を記載した様式第十一による一覧表を添えて、その主たる事務所の所在地を管轄する経済産業局長に提出してしなければならない。

Article 11 (1) A manufacturer must make the report referred to in Article 9, paragraph (2) of the Act to the Director of the Regional Bureau of Economy, Trade and Industry having jurisdiction over the locality of its principal office by the last day of May every year, by submitting a paper report based on Form No. 9 and accompanied by a table based on Form No. 10 giving the actual numbers for the Ethanol for Use as a Feedstock that has been transferred thereto during the fiscal year (meaning the period from April 1 of a given year to March 31 of the following year; the same applies hereafter) as well as by a table based on Form No. 11 giving the actual numbers for the Manufactured Ethanol transferred thereby during the fiscal year (other than Manufactured Ethanol that it has transferred as a Special Type of Ethanol).

2 法第九条第二項の経済産業省令で定める事項は、前年度における次に掲げる事項とする。

(2) The reference, in Article 9, paragraph (2) of the Act, to information prescribed

by Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry means the following information for the previous fiscal year:

一 前年度から繰り越した製品アルコールの、度数及び発酵アルコール又は合成アルコールの別ごとの数量

(i) the strength of the Manufactured Ethanol that has been carried over from the previous fiscal year and a separate accounting that classifies this into bioethanol and synthetic ethanol and gives the quantity for each of these;

二 製造したアルコールの、度数及び発酵アルコール又は合成アルコールの別ごとの数量

(ii) the strength of its Manufactured Ethanol and a separate accounting that classifies this into bioethanol and synthetic ethanol and gives the quantity for each of these;

三 製造事業者等に譲渡した製品アルコール（特定アルコールとして譲渡した製品アルコールを除く。）の、度数及び発酵アルコール又は合成アルコールの別ごとの数量

(iii) the strength of the Manufactured Ethanol that the manufacturer has transferred to manufacturers and other licensed and authorized parties (excluding ethanol transferred as a Special Type of Ethanol) and a separate accounting that classifies this into bioethanol and synthetic ethanol and gives the quantity for each of these;

四 特定アルコールとして譲渡した製品アルコールの、度数及び発酵アルコール又は合成アルコールの別ごとの数量

(iv) the strength of the Manufactured Ethanol that the manufacturer has transferred as a Special Type of Ethanol and a separate accounting that classifies this into bioethanol and synthetic ethanol and gives the quantity for each of these;

五 当該許可に係る製造事業者の製造場又は貯蔵所から移入した製品アルコールの度数及び発酵アルコール又は合成アルコールの別ごとに、その数量及び当該製造場又は貯蔵所の名称

(v) the strength of the Manufactured Ethanol that the manufacturer has transferred in from manufacturing plants and warehouses under its license and a separate accounting that classifies this into bioethanol and synthetic ethanol and gives the quantity and the name of the manufacturing plant for each of these;

六 当該許可に係る製造事業者の製造場又は貯蔵所に移出した製品アルコールの度数及び発酵アルコール又は合成アルコールの別ごとに、その数量及び当該製造場又は貯蔵所の名称

(vi) the strength of the Manufactured Ethanol that the manufacturer has transferred out to manufacturing plants and warehouses under its license and a separate accounting that classifies this into bioethanol and synthetic ethanol and gives the quantity and name of the manufacturing plant for each

of these;

七 輸出した製品アルコールの、度数及び発酵アルコール又は合成アルコールの別ごとの数量

(vii) the strength of Manufactured Ethanol that the manufacturer has exported and a separate accounting that classifies this into bioethanol and synthetic ethanol and gives the quantity for each of these;

八 翌年度に繰り越した製品アルコールの、度数及び発酵アルコール又は合成アルコールの別ごとの数量

(viii) the strength of the Manufactured Ethanol that has been carried over to the next fiscal year and a separate accounting that classifies this into bioethanol and synthetic ethanol and gives the quantity for each of these;

九 前年度から繰り越した原料用アルコールの、発酵アルコール又は合成アルコールの別ごとの数量

(ix) a separate accounting which classifies the Ethanol for Use as a Feedstock that has been carried over from the previous fiscal year into bioethanol and synthetic ethanol and gives the quantity for each of these;

十 アルコールの製造の用に供したアルコールの、発酵アルコール又は合成アルコールの別ごとの数量

(x) a separate accounting which classifies the ethanol that the manufacturer has used in the manufacture of ethanol into bioethanol and synthetic ethanol and gives the quantity for each of these;

十一 譲り受けた原料用アルコールの、発酵アルコール又は合成アルコールの別ごとの数量

(xi) a separate accounting which classifies the Ethanol for Use as a Feedstock that has been transferred to the manufacturer into bioethanol and synthetic ethanol and gives the quantity for each of these;

十二 当該許可に係る製造事業者の製造場又は貯蔵所から移入した原料用アルコールの発酵アルコール又は合成アルコールの別ごとに、その数量及び当該製造場又は貯蔵所の名称

(xii) a separate accounting which classifies the Ethanol for Use as a Feedstock that the manufacturer has transferred in from manufacturing plants and warehouses under its license into bioethanol and synthetic ethanol and gives the quantity and the name of the manufacturing plant or warehouse for each of these;

十三 当該許可に係る製造事業者の製造場又は貯蔵所に移出した原料用アルコールの発酵アルコール又は合成アルコールの別ごとに、その数量及び当該製造場又は貯蔵所の名称

(xiii) a separate accounting which classifies the Ethanol for Use as a Feedstock that the manufacturer has transferred out to manufacturing plants and warehouses under its license into bioethanol and synthetic ethanol and gives the quantity and the name of the manufacturing plant or warehouse for each

of these;

十四 翌年度に繰り越した原料用アルコールの、発酵アルコール又は合成アルコールの別ごとの数量

(xiv) a separate accounting which classifies the Ethanol for Use as a Feedstock that has been carried over to the next fiscal year into bioethanol and synthetic ethanol and gives the quantity for each of these;

十五 製品アルコール又は原料用アルコールを亡失し、又は盗み取られたときは、これらに関する事項

(xv) the details of any loss or theft of Manufactured Ethanol or Ethanol for Use as a Feedstock that the manufacturer has suffered;

十六 法第四十条第二項の規定により製品アルコール又は原料用アルコールを収去されたときは、これに関する事項

(xvi) the details of any confiscation of Manufactured Ethanol or Ethanol for Use as a Feedstock that the manufacturer was subject to pursuant to the provisions of Article 40, paragraph (2) of the Act;

十七 アルコールの欠減その他アルコールの数量の管理の観点から参考となる事項

(xvii) information of reference in terms of ethanol inventory attrition or ethanol volume management.

(亡失等の報告)

(Reporting Losses)

第十二条 法第九条第三項の規定により報告をしようとする者は、様式第十二による報告書を、アルコール、酒母又はもろみを亡失し、又は盗み取られた場所を管轄する経済産業局長に提出しなければならない。

Article 12 A person seeking to report pursuant to Article 9, paragraph (3) of the Act must submit a paper report based on Form No. 12 to the Director of the Regional Bureau of Economy, Trade and Industry having jurisdiction over the place where the ethanol, yeast starter, or fermenting mash was lost or stolen.

(廃止の届出)

(Notification of Discontinuation)

第十三条 法第十一条第一項の規定により届出をしようとする者は、様式第十三による届出書を、その主たる事務所の所在地を管轄する経済産業局長に提出しなければならない。

Article 13 A person seeking to file a notification pursuant to the provisions of Article 11, paragraph (1) of the Act must submit a paper notice based on Form No. 13 to the Director of the Regional Bureau of Economy, Trade and Industry having jurisdiction over the locality of that person's principal office.

(必要な行為の継続の申請)

(Applying to Continue Necessary Activities)

第十四条 法第十三条第一項の規定により申請をしようとする者は、様式第十四による申請書を、その主たる事務所の所在地を管轄する経済産業局長に提出しなければならない。

Article 14 (1) A person seeking to apply pursuant to Article 13, paragraph (1) must submit a paper application based on Form No. 14 to the Director of the Bureau of Economy, Trade and Industry having jurisdiction over the locality of that person's principal office.

2 法第七条第一項ただし書の規定に該当する相続人は、前項の申請書に戸籍謄本を添えなければならない。

(2) An heir falling under the proviso of Article 7, paragraph (1) of the Act must include a certified copy of the family register with the paper application referred to in the previous paragraph.

(名簿の登載事項)

(Information Required to Be Registered in the Register)

第十五条 法第十四条の経済産業省令で定める事項は、次に掲げるものとする。

Article 15 The reference, in Article 14 of the Act, to information provided for by Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry means:

一 法第三条第一項の許可の年月日及び許可番号

(i) the dates and license numbers of licenses as referred to in Article 3, paragraph (1) of the Act;

二 法第十二条に規定する事業停止の処分があつたときは、その期間

(ii) any period of suspension under a disposition to suspend business operations as prescribed in Article 12 of the Act;

三 法第十三条第一項の規定による期間の指定があつたときは、その期間

(iii) any fixed period of time set pursuant to the provisions of Article 13, paragraph (1) of the Act.

(酒母等の移出の承認の申請)

(Applying for Authorization to Transfer Out Yeast Starter)

第十六条 法第十五条の承認を受けようとする者は、その都度様式第十五による申請書を、酒母又はもろみを移出しようとする製造場の所在地を管轄する経済産業局長に提出しなければならない。

Article 16 A person seeking the authorization referred to in Article 15 of the Act must submit a paper application based on Form No. 15 to the Director of the Regional Bureau of Economy, Trade and Industry having jurisdiction over the locality of the manufacturing plant from which the person seeks to transfer out the yeast starter or fermenting mash, on each such occasion.

第二節 アルコールの輸入の事業

Section 2 Commercial Importation of Ethanol

(輸入の許可の申請)

(Applying for Import Licensing)

第十七条 法第十六条第二項の規定により同条第一項の許可の申請をしようとする者は、様式第十六による申請書に次の書類を添えて、その主たる事務所の所在地を管轄する経済産業局長に提出しなければならない。

Article 17 (1) A person seeking to apply for licensing as referred to in Article 16, paragraph (1) of the Act pursuant to the provisions of paragraph (2) of that Article must submit a paper application based on Form No. 16 and accompanied by the following documents to the Director of the Bureau of Economy, Trade and Industry having jurisdiction over the locality of that person's principal office:

一 別表の上欄に掲げる設備の種類に応じて同表の下欄に掲げる書類

(i) the documents set forth in the right-hand column of the appended table for the equipment types set forth in the left-hand column of that table;

二 貯蔵所ごとの図面及び貯蔵設備その他の設備の配置図

(ii) the plans for each warehouse and deployment diagrams for warehouse equipment and other installations at each warehouse;

三 所要資金の額及び調達方法を記載した書類

(iii) documents showing the amount of capital necessary and the means of procuring it;

四 申請者（申請者が法人である場合においてはその法人及びその法人の業務を行う役員、未成年者又は成年被後見人、被保佐人若しくは被補助人である場合においてはその法定代理人を含む。）が法第五条各号に該当しないことを誓約する書面

(iv) a document in which the applicant (this includes the corporation in question or its managing officer, if the applicant is a corporation; and includes the statutory agent, if the applicant is a minor or adult ward, person under curatorship, or person under assistance) denies falling under any of the items of Article 5 of the Act;

五 申請者が法人である場合においては、その法人の定款又は寄附行為及び登記事項証明書並びに最近の財産目録、貸借対照表及び損益計算書

(v) the articles of incorporation or act of endowment and certificate of registered information, and a recent inventory of assets, balance sheet and profit-and-loss statement, if the applicant is a corporation.

2 法第十六条第二項第八号の経済産業省令で定める事項は、現に営んでいる他の事業の種類とする。

(2) The reference, in Article 16, paragraph (2), item (viii) of the Act, to information specified by Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry means the business type of any other undertaking in which the person is engaged.

3 法第十六条第二項の規定により同条第一項の許可の申請をしようとする者が個人で

ある場合において、経済産業局長は住民基本台帳法第三十条の七第三項の規定により、申請をしようとする者に係る同法第三十条の五第一項に規定する本人確認情報の提供を受けることができないときは、許可の申請をしようとする者に対し、住民票を提出させることができる。

(3) If a person seeking to apply for licensing as referred to in Article 16, paragraph (1) of the Act pursuant to the provisions of paragraph (2) of that Article is an individual, and the Director of the Regional Bureau of Economy, Trade and Industry cannot access the identifying information specified in Article 30-5, paragraph (1) of the Basic Residential Ledger Act for that person, the director, pursuant to the provisions of Article 30-7, paragraph (3) of that Act, may have the person seeking to apply submit the residence certificate thereof.

(試験研究輸入の承認の申請)

(Applying for Approval to Import for Testing or Research)

第十八条 法第十七条ただし書の規定により承認を受けようとする者は、その都度様式第十七による申請書を、その者のアルコールの陸揚地を管轄する経済産業局長に提出しなければならない。

Article 18 A person seeking to be authorized pursuant to the proviso of Article 17 of the Act must submit a paper application based on Form No. 17 to the Director of the Regional Bureau of Economy, Trade and Industry having jurisdiction over the place of landing for that person's ethanol, on each such occasion.

(数量管理の措置の基準)

(Criteria for Measures to Manage Quantity)

第十九条 法第十八条第二号の基準は、次に掲げるものとする。

Article 19 The criteria referred to in Article 18, item (ii) of the Act are:

一 アルコールの受払いのための設備には、当該アルコールの数量を測定できる流量計又ははかりを設けること。ただし、経済産業局長が管理上差し支えないと認める場合は、この限りでない。

(i) equipment for shipping and receiving ethanol has flow meters or weighing instruments that are capable of measuring the quantity of the ethanol; provided, however, that this does not apply if the Director of the Regional Bureau of Economy, Trade and Industry finds the lack thereof to be unproblematic in terms of quantity management;

二 アルコールの貯槽には、当該貯槽内のアルコールの容量が測定できる液面計その他の計測器を設けること。

(ii) ethanol storage tanks have level gauges or other measuring instruments that are capable of measuring the volume of ethanol in the tank.

(必要な行為の継続の申請)

(Applying to Continue Necessary Activities)

第二十条 法第十九条第一項の規定により申請をしようとする者は、様式第十八による申請書を、その主たる事務所の所在地を管轄する経済産業局長に提出しなければならない。

Article 20 (1) A person seeking to apply pursuant to Article 19, paragraph (1) must submit a paper application based on Form No. 18 to the Director of the Bureau of Economy, Trade and Industry having jurisdiction over the locality of that person's principal office.

2 法第二十条において準用する法第七条第一項ただし書の規定に該当する相続人は、前項の申請書に戸籍謄本を添えなければならない。

(2) An heir falling under the proviso of Article 7, paragraph (1) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 20 of the Act must include a certified copy of the family register with the paper application referred to in the previous paragraph.

(帳簿の記載事項等)

(Information Required to Be Entered in the Books)

第二十一条 法第二十条において準用する法第九条第一項に規定する帳簿に記載すべき事項は、貯蔵所ごと（第二号に掲げる事項及び第四号から第六号までに掲げる事項であって貯蔵所に係るもの以外のものについては、主たる事務所）に次に掲げるものとする。

Article 21 (1) The information that an importer must enter in the books prescribed in Article 9, paragraph (1) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 20 of the Act is the information set forth below, for each warehouse (or for the importer's principal office, if the information as set forth in item (ii) or item (iv) through item (vi) does not pertain to a warehouse):

一 移入したアルコールの度数及び発酵アルコール又は合成アルコールの別ごとに、その数量、移入した年月日及び陸揚地（当該許可に係る輸入事業者の貯蔵所から移入した場合においては、陸揚地に代えて当該貯蔵所の名称）

(i) the strength of the ethanol it transfers in and a separate accounting that classifies this into bioethanol and synthetic ethanol and gives the quantity, date of incoming transfer, and place of landing for each of these (if the importer transfers in ethanol from another warehouse under its license, the name of that warehouse is to be entered in lieu of the the place of landing);

二 当該許可に係る輸入事業者の貯蔵所を経由しないで製造事業者等の製造場、貯蔵所又は使用施設に移出したアルコール（特定アルコールとして譲渡したアルコールを除く。）の度数及び発酵アルコール又は合成アルコールの別ごとに、その数量、移出した年月日、陸揚地、受取人の氏名又は名称及び許可番号並びに移出先の名称

(ii) the strength of the ethanol that the importer transfers out to the manufacturing plant, warehouse, or facility of use of a manufacturer or other

licensed or authorized party without passing it through another warehouse under its license (excluding ethanol that it transfers as a Special Type of Ethanol) and a separate accounting that classifies this into bioethanol and synthetic ethanol and gives the quantity, date of outgoing transfer, place of landing, name and license number of the recipient, and name of the transferee location for each of these;

三 当該許可に係る輸入事業者の貯蔵所を経由しないで製造事業者等の製造場、貯蔵所又は使用施設に移出したアルコールのうち特定アルコールとして譲渡したアルコールの度数及び発酵アルコール又は合成アルコールの別ごとに、その数量及び譲渡した年月日

(iii) the strength of the ethanol that the importer transfers out as a Special Type of Ethanol to the manufacturing plant, warehouse, or facility of use of a manufacturer or other licensed or authorized party without passing it through another warehouse under its license and a separate accounting that classifies this into bioethanol and synthetic ethanol and gives the quantity and date of transfer for each of these;

四 移出したアルコール（特定アルコールとして譲渡したアルコールを除く。）の度数及び発酵アルコール又は合成アルコールの別ごとに、その数量、移出した年月日、受取人の氏名又は名称及び許可番号並びに移出先の名称（当該許可に係る輸入事業者の貯蔵所に移出した場合又は輸出するために移出した場合においては、受取人の氏名又は名称及び許可番号並びに移出先の名称に代えて当該貯蔵所の名称又は積出地）

(iv) the strength of the ethanol that it transfers out (excluding ethanol that it transfers as a Special Type of Ethanol) and a separate accounting that classifies this into bioethanol and synthetic ethanol and gives the quantity, date of outgoing transfer, name and license number of the recipient, and name of the transferee location for each of these (if the importer transfers out ethanol to another warehouse under its license or transfers out ethanol for the purposes of export, the name of the warehouse or place of shipment is to be entered in lieu of the name and license number of the recipient and the name of the transferee location);

五 移出したアルコールのうち特定アルコールとして譲渡したアルコールの度数及び発酵アルコール又は合成アルコールの別ごとに、その数量及び譲渡した年月日

(v) the strength of the ethanol that it transfers out as a Special Type of Ethanol and a separate accounting that classifies this into bioethanol and synthetic ethanol and gives the quantity and date of transfer for each of these;

六 アルコールを亡失し、又は盗み取られたときは、これらに関する事項

(vi) the details of any loss or theft of ethanol that it suffers;

七 法第四十条第二項の規定によりアルコールを収去されたときは、これに関する事項

(vii) the details of any confiscation of its ethanol that it is subject to pursuant to the provisions of Article 40, paragraph (2) of the Act;

八 アルコールの欠減その他アルコールの数量の管理の観点から参考となる事項

(viii) information of reference in terms of ethanol inventory attrition or ethanol volume management.

2 輸入事業者は、前項に掲げる事項を記載した帳簿を主たる事務所又は貯蔵所ごとに備え、同項に掲げる事項が記載可能となった後、遅滞なく、その帳簿に記載しなければならない。また、当該帳簿は、記載の日から五年間保存しなければならない。

(2) An importer must have the books in which it has entered the information set forth in the previous paragraph on file at its principal office and at each of its warehouses, and must enter the information set forth in that paragraph in those books without delay as soon as it becomes possible to do so. The importer must keep those books on file for five years from the date that it enters that information therein.

(定期の報告)

(Regular Reporting)

第二十二条 法第二十条において準用する法第九条第二項の報告は、毎年五月末日までに、様式第十九による報告書に、年度におけるアルコール（特定アルコールとして譲渡したアルコールを除く。）の譲渡の実績を記載した様式第二十による一覧表を添えて、その主たる事務所の所在地を管轄する経済産業局長に提出してしなければならない。

Article 22 (1) An importer must make the report referred to in Article 9, paragraph (2) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 20 of the Act to the Director of the Regional Bureau of Economy, Trade and Industry having jurisdiction over the locality of its principal office by the last day of May every year, by submitting a paper report based on Form No. 19 and accompanied by a table based on Form No. 20 giving the actual numbers for the ethanol transferred thereby during the fiscal year (other than ethanol that it has transferred as a Special Type of Ethanol).

2 法第二十条において準用する法第九条第二項の経済産業省令で定める事項は、前年度における次に掲げる事項とする。

(2) The reference, in Article 9, paragraph (2) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 20 of the Act, to information prescribed by Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry means the following information for the previous fiscal year:

一 前年度から繰り越したアルコールの、度数及び発酵アルコール又は合成アルコールの別ごとの数量

(i) the strength of the ethanol that has been carried over from the previous fiscal year and a separate accounting that classifies this into bioethanol and synthetic ethanol and gives the quantity for each of these;

二 輸入したアルコールの、度数及び発酵アルコール又は合成アルコールの別ごとの数量

(ii) the strength of the ethanol that the importer has imported and a separate accounting that classifies this into bioethanol and synthetic ethanol and gives the quantity for each of these;

三 製造事業者等に譲渡したアルコール（特定アルコールとして譲渡したアルコールを除く。）の、度数及び発酵アルコール又は合成アルコールの別ごとの数量

(iii) the strength of the ethanol that the importer has transferred to manufacturers and other licensed and authorized parties (other than ethanol it has transferred as a Special Type of Ethanol) and a separate accounting that classifies this into bioethanol and synthetic ethanol and gives the quantity for each of these;

四 特定アルコールとして譲渡したアルコールの、度数及び発酵アルコール又は合成アルコールの別ごとの数量

(iv) the strength of the ethanol that the importer has transferred as a Special Type of Ethanol and a separate accounting that classifies this into bioethanol and synthetic ethanol and gives the quantity for each of these;

五 当該許可に係る輸入事業者の貯蔵所から移入したアルコールの度数及び発酵アルコール又は合成アルコールの別ごとに、その数量及び当該貯蔵所の名称

(v) the strength of the ethanol that the importer has transferred in from warehouses under its license and a separate accounting that classifies this into bioethanol and synthetic ethanol and gives the quantity and the name of the warehouse for each of these;

六 当該許可に係る輸入事業者の貯蔵所に移出したアルコールの度数及び発酵アルコール又は合成アルコールの別ごとに、その数量及び当該貯蔵所の名称

(vi) the strength of the ethanol that the importer has transferred out to warehouses under its license and a separate accounting that classifies this into bioethanol and synthetic ethanol and gives the quantity and the name of the warehouse for each of these;

七 輸出したアルコールの、度数及び発酵アルコール又は合成アルコールの別ごとの数量

(vii) the strength of the ethanol that the importer has exported and a separate accounting that classifies this into bioethanol and synthetic ethanol and gives the quantity for each of these;

八 翌年度に繰り越したアルコールの、度数及び発酵アルコール又は合成アルコールの別ごとの数量

(viii) the strength of the ethanol that has been carried over to the next fiscal year and a separate accounting that classifies this into bioethanol and synthetic ethanol and gives the quantity for each of these;

九 アルコールを亡失し、又は盗み取られたときは、これらに関する事項

(ix) the details of any loss or theft of ethanol that it has suffered;

十 法第四十条第二項の規定によりアルコールを収去されたときは、これに関する事項

(x) the details of any confiscation of its ethanol that it was subject to pursuant to the provisions of Article 40, paragraph (2) of the Act;

十一 アルコールの欠減その他アルコールの数量の管理の観点から参考となる事項

(xi) information of reference in terms of ethanol inventory attrition or ethanol volume management.

(準用)

(Mutatis Mutandis Application)

第二十三条 第五条から第八条まで、第十条、第十二条、第十三条及び第十五条の規定は、輸入事業者について準用する。この場合において、次の表の上欄に掲げる規定中同表の中欄に掲げる字句は、それぞれ同表の下欄に掲げる字句に読み替えるものとする。

Article 23 The provisions of Article 5 through Article 8, Article 10, Article 12, Article 13, and Article 15 apply mutatis mutandis to importers. This being the case, the wording set forth in the center column of the following table as it appears in the provisions set forth in the left-hand column of that table is deemed to be replaced with the wording set forth in the right-hand column of that table.

第五条 Article 5	法第七条第二項 Article 7, paragraph (2) of the Act	法第二十条において準用する法第七条第二項 Article 7, paragraph (2) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 20 of the Act
	様式第三 Form No. 3	様式第二十一 Form No. 21
第五条第一号 Article 5, item (i)	法第七条第一項 Article 7, paragraph (1) of the Act	法第二十条において準用する法第七条第一項 Article 7, paragraph (1) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 20 of the Act
	様式第四 Form No. 4	様式第二十二 Form No. 22
第五条第二号 Article 5, item (ii)	法第七条第一項 Article 7, paragraph (1) of the Act	法第二十条において準用する法第七条第一項 Article 7, paragraph (1) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 20 of the Act

	様式第五 Form No. 5	様式第二十三 Form No. 23
第五条第三号 Article 5, item (iii)	法第七条第一項 Article 7, paragraph (1) of the Act	法第二十条において準用する法 第七条第一項 Article 7, paragraph (1) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 20 of the Act
	様式第六 Form No. 6	様式第二十四 Form No. 24
第五条第四号 Article 5, item (iv)	法第七条第一項 Article 7, paragraph (1) of the Act	法第二十条において準用する法 第七条第一項 Article 7, paragraph (1) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 20 of the Act
第五条第五号 Article 5, item (v)	法第七条第一項 Article 7, paragraph (1) of the Act	法第二十条において準用する法 第七条第一項 Article 7, paragraph (1) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 20 of the Act
	様式第六の二 Form No. 6-2	様式第二十四の二 Form No. 24-2
第六条 Article 6	法第八条第一項 Article 8, paragraph (1) of the Act	法第二十条において準用する法 第八条第一項 Article 8, paragraph (1) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 20 of the Act
	様式第七 Form No. 7	様式第二十五 Form No. 25
	第二条第一号及び第二号 Article 2, item (i) and item (ii)	第十七条第一号及び第二号 Article 17, item (i) and item (ii)
第七条 Article 7	法第八条第一項ただし書 the proviso to Article 8, paragraph (1) of the Act	法第二十条において準用する法 第八条第一項ただし書 the proviso to Article 8, paragraph (1) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 20 of the Act
	製造能力又は貯蔵能力 Manufacturing capacity or warehouse capacity	貯蔵能力 Warehouse capacity

<p>第八条第一項 Article 8, paragraph (1)</p>	<p>法第八条第二項 Article 8, paragraph (2) of the Act</p>	<p>法第二十条において準用する法 第八条第二項 Article 8, paragraph (2) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 20 of the Act</p>
	<p>様式第八 Form No. 8</p>	<p>様式第二十六 Form No. 26</p>
<p>第八条第一項第一号 Article 8, paragraph (1), item (i)</p>	<p>法第三条第二項第一号又は第二号 Article 3, paragraph (2), item (i) or item (ii) of the Act</p>	<p>法第十六条第二項第一号又は第二号 Article 16, paragraph (2), item (i) or item (ii) of the Act</p>
<p>第八条第一項第二号 Article 8, paragraph (1), item (ii)</p>	<p>法第八条第一項ただし書 the proviso to Article 8, paragraph (1) of the Act</p>	<p>法第二十条において準用する法 第八条第一項ただし書 the proviso to Article 8, paragraph (1) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 20 of the Act</p>
<p>第八条第二項 Article 8, paragraph (2)</p>	<p>法第三条第二項第一号、第三号又は第四号 Article 3, paragraph (2), item (i), item (iii) or item (iv) of the Act</p>	<p>法第十六条第二項第一号、第三号又は第四号 Article 16, paragraph (2), item (i), item (iii) or item (iv) of the Act</p>
<p>第十条第一項 Article 10, paragraph (1)</p>	<p>前条第一項各号 each item of paragraph (1) of the previous Article</p>	<p>第二十一条各号 each item of Article 21</p>
	<p>法第九条第一項 Article 9, paragraph (1) of the Act</p>	<p>法第二十条において準用する法 第九条第一項 Article 9, paragraph (1) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 20 of the Act</p>
<p>第十二条 Article 12</p>	<p>法第九条第三項 Article 9, paragraph (3) of the Act</p>	<p>法第二十条において準用する法 第九条第三項 Article 9, paragraph (3) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 20 of the Act</p>
	<p>様式第十二 Form No. 12</p>	<p>様式第二十七 Form No. 27</p>
	<p>アルコール、酒母又はもろみ alcohol, cultivated yeast or unrefined alcohol</p>	<p>アルコール alcohol</p>

第十三条 Article 13	法第十一条第一項 Article 11, paragraph (1) of the Act	法第二十条において準用する法 第十一条第一項 Article 11, paragraph (1) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 20 of the Act
	様式第十三 Form No. 13	様式第二十八 Form No. 28
第十五条 Article 15	法第十四条 Article 14 of the Act	法第二十条において準用する法 第十四条 Article 14 of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 20 of the Act
第十五条第一号 Article 15, item (i)	法第三条第一項 Article 3, paragraph (1) of the Act	法第十六条第一項 Article 16, paragraph (1) of the Act
第十五条第二号 Article 15, item (ii)	法第十二条 Article 12 of the Act	法第二十条において準用する法 第十二条 Article 12 of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 20 of the Act
第十五条第三号 Article 15, item (iii)	法第十三条第一項 Article 13, paragraph (1) of the Act	法第十九条第一項 Article 19, paragraph (1) of the Act

第三節 アルコールの販売の事業

Section 3 Sale of Ethanol

(販売の許可の申請)

(Applying for a Sales License)

第二十四条 法第二十一条第二項の規定により同条第一項の許可の申請をしようとする者は、様式第二十九による申請書に次の書類を添えて、その主たる事務所の所在地を管轄する経済産業局長に提出しなければならない。

Article 24 (1) A person seeking to apply for licensing as referred to in Article 21, paragraph (1) of the Act pursuant to the provisions of paragraph (2) of that Article must submit a paper application based on Form No. 29 and accompanied by the following documents to the Director of the Bureau of Economy, Trade and Industry having jurisdiction over the locality of that person's principal office:

一 別表の上欄に掲げる設備の種類に応じて同表の下欄に掲げる書類

(i) the documents set forth in the right-hand column of the appended table for the equipment types set forth in the left-hand column of that table;

- 二 営業所又は貯蔵所ごとの図面及び貯蔵設備その他の設備の配置図
(ii) the plans for each business office and warehouse and deployment diagrams for warehouse equipment and other installations at each office and warehouse;
- 三 所要資金の額及び調達方法を記載した書類
(iii) documents showing the amount of capital necessary and the means of procuring it;
- 四 申請者（申請者が法人である場合においてはその法人及びその法人の業務を行う役員、未成年者又は成年被後見人、被保佐人若しくは被補助人である場合においてはその法定代理人を含む。）が法第五条各号に該当しないことを誓約する書面
(iv) a document in which the applicant (this includes the corporation in question and its managing officer, if the applicant is a corporation; and includes the statutory agent, if the applicant is a minor or adult ward, person under curatorship, or person under assistance) denies falling under any of the items of Article 5 of the Act;
- 五 申請者が法人である場合においては、その法人の定款又は寄附行為及び登記事項証明書並びに最近の財産目録、貸借対照表及び損益計算書
(v) the articles of incorporation or act of endowment and certificate of registered information, and a recent inventory of assets, balance sheet, and profit-and-loss statement, if the applicant is a corporation.
- 2 法第二十一条第二項第八号の経済産業省令で定める事項は、現に営んでいる他の事業の種類とする。
- (2) The reference, in Article 21, paragraph (2), item (viii) of the Act, to the information specified by Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry means the business type of any other undertaking in which the person is engaged.
- 3 法第二十一条第二項の規定により同条第一項の許可の申請をしようとする者が個人である場合において、経済産業局長は住民基本台帳法第三十条の七第三項の規定により、申請をしようとする者に係る同法第三十条の五第一項に規定する本人確認情報の提供を受けることができないときは、許可の申請をしようとする者に対し、住民票を提出させることができる。
- (3) If a person seeking to apply for licensing as referred to in Article 21, paragraph (1) of the Act pursuant to the provisions of paragraph (2) of that Article is an individual and the Director of the Regional Bureau of Economy, Trade and Industry cannot access the identifying information specified in Article 30-5, paragraph (1) of the Basic Residential Ledger Act for that person, the director, pursuant to the provisions of Article 30-7, paragraph (3) of that Act, may have the person seeking to apply submit the residence certificate thereof.

（譲渡の承認の申請）

(Applying for Authorization to Transfer)

第二十五条 法第二十二条第一項ただし書の承認を受けようとする者は、その都度様式第三十による申請書を譲渡しようとするアルコールの貯蔵設備の所在地を管轄する経済産業局長に提出しなければならない。

Article 25 A person seeking the authorization referred to in the proviso of Article 22, paragraph (1) of the Act must submit a paper application based on Form No. 30 to the Director of the Regional Bureau of Economy, Trade and Industry having jurisdiction over the locality of the warehouse at which the ethanol that the person seeks to transfer is being stored, on each such occasion.

(数量管理の措置の基準)

(Criteria for Measures to Manage Quantity)

第二十六条 法第二十三条第二号の基準は、次に掲げるものとする。

Article 26 The criteria referred to in Article 23, item (ii) of the Act are:

一 アルコールの受払いのための設備には、当該アルコールの数量を測定できる流量計又ははかりを設けること。ただし、経済産業局長が管理上差し支えないと認める場合は、この限りでない。

(i) equipment for shipping and receiving ethanol has flow meters or weighing instruments that are capable of measuring the quantity of the ethanol; provided, however, that this does not apply if the Director of the Regional Bureau of Economy, Trade and Industry finds the lack thereof to be unproblematic in terms of quantity management;

二 アルコールの貯槽には、当該貯槽内のアルコールの容量が測定できる液面計その他の計測器を設けること。

(ii) ethanol storage tanks have level gauges or other measuring instruments that are capable of measuring the volume of ethanol in the tank.

(必要な行為の継続の申請)

(Applying to Continue Necessary Activities)

第二十七条 法第二十四条第一項の規定により申請をしようとする者は、様式第三十一による申請書を、その主たる事務所の所在地を管轄する経済産業局長に提出しなければならない。

Article 27 (1) A person seeking to apply pursuant to Article 24, paragraph (1) must submit a paper application based on Form No. 31 to the Director of the Bureau of Economy, Trade and Industry having jurisdiction over the locality of that person's principal office.

2 法第二十五条において準用する法第七条第一項ただし書の規定に該当する相続人は、前項の申請書に戸籍謄本を添えなければならない。

(2) An heir falling under the proviso of Article 7, paragraph (1) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 25 of the Act must include a certified copy of the family register with the paper application referred to in

the previous paragraph.

(帳簿の記載事項等)

(Information Required to Be Entered in the Books)

第二十八条 法第二十五条において準用する法第九条第一項に規定する帳簿に記載すべき事項は、貯蔵所ごと（第二号に掲げる事項及び第四号から第六号までに掲げる事項であつて貯蔵所に係るもの以外のものについては、主たる事務所又は営業所）に次に掲げるものとする。

Article 28 (1) The information that a seller must enter in the books prescribed in Article 9, paragraph (1) of the Act as applied *mutatis mutandis* pursuant to Article 25 of the Act is the information set forth below, for each warehouse (or for the seller's principal office or business office, if the information set forth in item (ii) or item (iv) through item (vi) does not pertain to a warehouse):

一 移入したアルコールの度数及び発酵アルコール又は合成アルコールの別ごとに、その数量、移入した年月日、引渡人の氏名又は名称及び許可番号（当該許可に係る販売事業者の貯蔵所から移入した場合においては、引渡人の氏名又は名称及び許可番号に代えて当該貯蔵所の名称）

(i) the strength of the ethanol it transfers in and a separate accounting that classifies this into bioethanol and synthetic ethanol and gives the quantity, date of incoming transfer, and name and license number of the transferor for each of these (if the seller transfers in ethanol from another warehouse under its license, the name of the warehouse is to be entered in lieu of the name and license number of the transferor);

二 当該許可に係る販売事業者の貯蔵所を経由しないで製造事業者等の製造場、貯蔵所又は使用施設に移出したアルコールの度数及び発酵アルコール又は合成アルコールの別ごとに、その数量、移出した年月日、受取人の氏名又は名称及び許可番号並びに移出先の名称

(ii) the strength or the ethanol that the seller transfers out to the manufacturing plant, warehouse, or facility of use of a manufacturer or other licensed or authorized party without passing it through another warehouse under its license, and a separate accounting that classifies this into bioethanol and synthetic ethanol and gives the quantity, date of outgoing transfer, name and license number of the recipient, and name of the transferee location for each of these;

三 移出したアルコールの度数及び発酵アルコール又は合成アルコールの別ごとに、その数量、移出した年月日、受取人の氏名又は名称及び許可番号並びに移出先の名称（当該許可に係る販売事業者の貯蔵所に移出した場合又は輸出するために移出した場合においては、受取人の氏名又は名称及び許可番号並びに移出先の名称に代えて当該貯蔵所の名称又は積出地）

(iii) the strength of the ethanol that it transfers out and a separate accounting that classifies this into bioethanol and synthetic ethanol and gives the

quantity, date of outgoing transfer, name and license number of the recipient, and name of the transferee location for each of these (if the seller transfers out ethanol to another warehouse under its license or transfers out ethanol for the purposes of export, the name of the warehouse or place of shipment is to be entered in lieu of the name and license number of the recipient and name of the transferee location);

四 アルコールを亡失し、又は盗み取られたときは、これらに関する事項

(iv) the details of any loss or theft of ethanol that it suffers;

五 法第四十条第二項の規定によりアルコールを収去されたときは、これらに関する事項

(v) the details of any confiscation of its ethanol that it is subject to pursuant to the provisions of Article 40, paragraph (2) of the Act;

六 アルコールの欠減その他アルコールの数量の管理の観点から参考となる事項

(vi) information of reference in terms of ethanol inventory attrition or ethanol volume management.

2 販売事業者は、前項に掲げる事項を記載した帳簿を貯蔵所又は主たる事務所若しくは営業所ごとに備え、同項に掲げる事項が記載可能となった後、遅滞なく、その帳簿に記載しなければならない。また、当該帳簿は、記載の日から五年間保存しなければならない。

(2) A seller must have the books in which it has entered the information set forth in the previous paragraph on file at each of its warehouses, at its principal office, and at each of its business offices, and must enter the information set forth in that paragraph in those books without delay as soon as it becomes possible to do so. The seller must keep those books on file for five years from the date that it enters that information therein.

(定期の報告)

(Regular Reporting)

第二十九条 法第二十五条において準用する法第九条第二項の報告は、毎年五月末日までに、様式第三十二による報告書に、年度におけるアルコールの譲受けの実績を記載した様式第三十三による一覧表及びアルコールの譲渡の実績を記載した様式第三十四による一覧表を添えて、その主たる事務所の所在地を管轄する経済産業局長に提出してしなければならない。

Article 29 (1) A seller must make the report referred to in Article 9, paragraph (2) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 25 of the Act to the Director of the Regional Bureau of Economy, Trade and Industry having jurisdiction over the locality of its principal office by the last day of May every year, by submitting a paper report based on Form No. 32 and accompanied by a table based on Form No. 33 giving the actual numbers for the ethanol transferred thereto during the fiscal year, as well as by a table based on Form No. 34 giving the actual numbers for the ethanol transferred thereby during

that fiscal year.

- 2 法第二十五条において準用する法第九条第二項の経済産業省令で定める事項は、前年度における次に掲げる事項とする。

(2) The reference, in Article 9, paragraph (2) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 25 the Act, to information prescribed by Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry means the following information for the previous fiscal year:

一 前年度から繰り越したアルコールの、度数及び発酵アルコール又は合成アルコールの別ごとの数量

(i) the strength of the ethanol that has been carried over from the previous fiscal year and a separate accounting that classifies this into bioethanol and synthetic ethanol and gives the quantity for each of these;

二 譲り受けたアルコールの、度数及び発酵アルコール又は合成アルコールの別ごとの数量

(ii) the strength of the ethanol that the seller has been transferred and a separate accounting that classifies this into bioethanol and synthetic ethanol and gives the quantity for each of these;

三 製造事業者等に譲渡したアルコールの、度数及び発酵アルコール又は合成アルコールの別ごとの数量

(iii) the strength of the ethanol that the seller has transferred to manufacturers and other licensed and authorized parties and a separate accounting that classifies this into bioethanol and synthetic ethanol and gives the quantity for each of these;

四 特定アルコールとして譲渡したアルコールの、度数及び発酵アルコール又は合成アルコールの別ごとの数量

(iv) the strength of the ethanol that the seller has transferred as a Special Type of Ethanol and a separate accounting that classifies this into bioethanol and synthetic ethanol and gives the quantity for each of these;

五 当該許可に係る販売事業者の貯蔵所から移入したアルコールの度数及び発酵アルコール又は合成アルコールの別ごとに、その数量及び当該貯蔵所の名称

(v) the strength of the ethanol that the seller has transferred in from warehouses under its license and a separate accounting that classifies this into bioethanol and synthetic ethanol and gives the quantity and name of the warehouse for each of these;

六 当該許可に係る販売事業者の貯蔵所に移出したアルコールの度数及び発酵アルコール又は合成アルコールの別ごとに、その数量及び当該貯蔵所の名称

(vi) the strength of the ethanol that the seller has transferred out to warehouses under its license and a separate accounting that classifies this into bioethanol and synthetic ethanol and gives the quantity and the name of the warehouse for each of these;

七 輸出したアルコールの、度数及び発酵アルコール又は合成アルコールの別ごとの

数量

(vii) the strength of the ethanol that the seller has exported and a separate accounting that classifies this into bioethanol and synthetic ethanol and gives the quantity for each of these;

八 翌年度に繰り越したアルコールの、度数及び発酵アルコール又は合成アルコールの別ごとの数量

(viii) the strength of the ethanol that has been carried over to the next fiscal year and a separate accounting that classifies this into bioethanol and synthetic ethanol and gives the quantity for each of these;

九 アルコールを亡失し、又は盗み取られたときは、これらに関する事項

(ix) the details of any loss or theft of ethanol that the seller has suffered;

十 アルコールの欠減その他アルコールの数量の管理の観点から参考となる事項

(x) information of reference in terms of ethanol inventory attrition or ethanol volume management.

(準用)

(Mutatis Mutandis Application)

第三十条 第五条から第八条まで、第十条、第十二条、第十三条及び第十五条の規定は、販売事業者について準用する。この場合において、次の表の上欄に掲げる規定中同表の中欄に掲げる字句は、それぞれ同表の下欄に掲げる字句に読み替えるものとする。

Article 30 The provisions of Article 5 through Article 8, Article 10, Article 12, Article 13, and Article 15 apply mutatis mutandis to sellers. This being the case, the wording set forth in the center column of the following table as it appears in the provisions set forth in the left-hand column of that table is deemed to be replaced with the wording set forth in the right-hand column of that table.

第五条 Article 5	法第七条第二項 Article 7, paragraph (2) of the Act	法第二十五条において準用する 法第七条第二項 Article 7, paragraph (2) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 25 of the Act
	様式第三 Form No. 3	様式第三十五 Form No. 35
第五条第一号 Article 5, item (i)	法第七条第一項 Article 7, paragraph (1) of the Act	法第二十五条において準用する 法第七条第一項 Article 7, paragraph (1) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 25 of the Act
	様式第四 Form No. 4	様式第三十六 Form No. 36

第五条第二号 Article 5, item (ii)	法第七条第一項 Article 7, paragraph (1) of the Act	法第二十五条において準用する 法第七条第一項 Article 7, paragraph (1) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 25 of the Act
	様式第五 Form No. 5	様式第三十七 Form No. 37
第五条第三号 Article 5, item (iii)	法第七条第一項 Article 7, paragraph (1) of the Act	法第二十五条において準用する 法第七条第一項 Article 7, paragraph (1) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 25 of the Act
	様式第六 Form No. 6	様式第三十八 Form No. 38
第五条第四号 Article 5, item (iv)	法第七条第一項 Article 7, paragraph (1) of the Act	法第二十五条において準用する 法第七条第一項 Article 7, paragraph (1) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 25 of the Act
第五条第五号 Article 5, item (v)	法第七条第一項 Article 7, paragraph (1) of the Act	法第二十五条において準用する 法第七条第一項 Article 7, paragraph (1) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 25 of the Act
	様式第六の二 Form No. 6-2	様式第三十八の二 Form No. 38-2
第六条 Article 6	法第八条第一項 Article 8, paragraph (1) of the Act	法第二十五条において準用する 法第八条第一項 Article 8, paragraph (1) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 25 of the Act
	様式第七 Form No. 7	様式第三十九 Form No. 39
	第二条第一号及び第二号 Article 2, item (i) and item (ii)	第二十四条第一号及び第二号 Article 24, item (i) and item (ii)
第七条 Article 7	法第八条第一項ただし書 the proviso to Article 8, paragraph (1) of the Act	法第二十五条において準用する 法第八条第一項ただし書 the proviso to Article 8, paragraph (1) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 25 of the Act

	製造能力又は貯蔵能力 Manufacturing capacity or warehouse capacity	貯蔵能力 Warehouse capacity
第八条第一項 Article 8, paragraph (1)	法第八条第二項 Article 8, paragraph (2) of the Act	法第二十五条において準用する 法第八条第二項 Article 8, paragraph (2) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 25 of the Act
	様式第八 Form No. 8	様式第四十 Form No. 40
第八条第一項 第一号 Article 8, paragraph (1), item (i)	法第三条第二項第一号又は第二 号 Article 3, paragraph (2), item (i) or item (ii) of the Act	法第二十一条第二項第一号又は 第二号 Article 21, paragraph (2), item (i) or item (ii) of the Act
第八条第一項 第二号 Article 8, paragraph (1), item (ii)	法第八条第一項ただし書 The proviso to Article 8, paragraph (1) of the Act	法第二十五条において準用する 法第八条第一項ただし書 The proviso to Article 8, paragraph (1) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 25 of the Act
第八条第二項 Article 8, paragraph (2)	法第三条第二項第一号、第三号 又は第四号 Article 3, paragraph (2), item (i), item (iii) or item (iv) of the Act	法第二十一条第二項第一号、第 三号又は第四号 Article 21, paragraph (2), item (i), item (iii) or item (iv) of the Act
第十条第一項 Article 10, paragraph (1)	前条第一項各号 each item of paragraph (1) of the previous Article	第二十八条各号 each item of Article 28
	法第九条第一項 Article 9, paragraph (1) of the Act	法第二十五条において準用する 法第九条第一項 Article 9, paragraph (1) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 25 of the Act
第十二条 Article 12	法第九条第三項 Article 9, paragraph (3) of the Act	法第二十五条において準用する 法第九条第三項 Article 9, paragraph (3) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 25 of the Act
	様式第十二 Form No. 12	様式第四十一 Form No. 41
	アルコール、酒母又はもろみ alcohol, cultivated yeast or unrefined alcohol	アルコール alcohol

第十三条 Article 13	法第十一条第一項 Article 11, paragraph (1) of the Act	法第二十五条において準用する 法第十一条第一項 Article 11, paragraph (1) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 25 of the Act
	様式第十三 Form No. 13	様式第四十二 Form No. 42
第十五条 Article 15	法第十四条 Article 14 of the Act	法第二十五条において準用する 法第十四条 Article 14 of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 25 of the Act
第十五条第一号 Article 15, item (i)	法第三条第一項 Article 3, paragraph (1) of the Act	法第二十一条第一項 Article 21, paragraph (1) of the Act
第十五条第二号 Article 15, item (ii)	法第十二条 Article 12 of the Act	法第二十五条において準用する 法第十二条 Article 12 of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 25 of the Act
第十五条第三号 Article 15, item (iii)	法第十三条第一項 Article 13, paragraph (1) of the Act	法第二十四条第一項 Article 24, paragraph (1) of the Act

第四節 アルコールの使用 Section 4 Use of Ethanol

(使用の許可の申請)

(Applying for License to Use)

第三十一条 法第二十六条第二項の規定により同条第一項の許可の申請をしようとする者は、様式第四十三による申請書に次の書類を添えて、その主たる事務所の所在地を管轄する経済産業局長に提出しなければならない。

Article 31 (1) A person seeking to apply for licensing as referred to in Article 26, paragraph (1) of the Act pursuant to the provisions of paragraph (2) of that Article must submit a paper application based on Form No. 43 and accompanied by the following documents to the Director of the Bureau of Economy, Trade and Industry having jurisdiction over the locality of that person's principal office:

一 別表の上欄に掲げる設備の種類に応じて同表の下欄に掲げる書類

- (i) the documents set forth in the right-hand column of the appended table for the equipment types set forth in the left-hand column of that table;
- 二 使用施設ごとの図面及び使用設備、貯蔵設備その他の設備の配置図
- (ii) the plans for each facility in which ethanol will be used and deployment diagrams for the pieces of equipment connected with its use, warehouse equipment, and other installations at each such facility;
- 三 様式第四十四による使用明細書
- (iii) a usage statement based on Form No. 44;
- 四 申請者（申請者が法人である場合においてはその法人及びその法人の業務を行う役員、未成年者又は成年被後見人、被保佐人若しくは被補助人である場合においてはその法定代理人を含む。）が法第五条各号に該当しないことを誓約する書面
- (iv) a document in which the applicant (this includes the corporation in question and its managing officer, if the applicant is a corporation; and includes the statutory agent, if the applicant is a minor or adult ward, person under curatorship, or person under assistance) denies falling under any of the items of Article 5 of the Act;
- 五 申請者が法人である場合においては、その法人の定款又は寄附行為及び登記事項証明書
- (v) the articles of incorporation or act of endowment and certificate of registered information, if the applicant is a corporation.
- 2 法第二十六条第二項第八号の経済産業省令で定める事項は、現に営んでいる他の事業の種類とする。
- (2) The reference, in Article 26, paragraph (2), item (viii) of the Act, to the information specified by Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry means the business type of any other undertaking in which the person is engaged.
- 3 法第二十六条第二項の規定により同条第一項の許可の申請をしようとする者が個人である場合において、経済産業局長は住民基本台帳法第三十条の七第三項の規定により、申請をしようとする者に係る同法第三十条の五第一項に規定する本人確認情報の提供を受けることができないときは、許可の申請をしようとする者に対し、住民票を提出させることができる。
- (3) If a person seeking to apply for licensing as referred to in Article 26, paragraph (1) of the Act pursuant to the provisions of paragraph (2) of that Article is an individual and the Director of the Regional Bureau of Economy, Trade and Industry cannot access the identifying information specified in Article 30-5, paragraph (1) of the Basic Residential Ledger Act for that person, the director, pursuant to the provisions of Article 30-7, paragraph (3) of that Act, may have the person seeking to apply submit the residence certificate thereof.

(数量管理の措置の基準)

(Criteria for Measures to Manage Quantity)

第三十二条 法第二十八条第二号 の基準は、次に掲げるものとする。

Article 32 The criteria referred to in Article 28, item (ii) of the Act are:

一 アルコールの受払いのための設備には、当該アルコールの数量を測定できる流量計又ははかりを設けること。ただし、経済産業局長が管理上差し支えないと認める場合は、この限りでない。

(i) equipment for shipping and receiving ethanol has flow meters or weighing instruments that are capable of measuring the quantity of the ethanol; provided, however, that this does not apply if the Director of the Regional Bureau of Economy, Trade and Industry finds the lack thereof to be unproblematic in terms of quantity management;

二 アルコールの貯槽には、当該貯槽内のアルコールの容量が測定できる液面計その他の計測器を設けること。

(ii) ethanol storage tanks have level gauges or other measuring instruments that are capable of measuring the volume of ethanol in the tank.

(必要な行為の継続の申請)

(Applying to Continue Necessary Activities)

第三十三条 法第二十九条第一項の規定により申請をしようとする者は、様式第四十五による申請書を、その主たる事務所の所在地を管轄する経済産業局長に提出しなければならない。

Article 33 (1) A person seeking to apply pursuant to Article 29, paragraph (1) of the Act must submit a paper application based on Form No. 45 to the Director of the Bureau of Economy, Trade and Industry having jurisdiction over the locality of that person's principal office.

2 法第三十条において準用する法第七条第一項ただし書の規定に該当する相続人は、前項の申請書に戸籍謄本を添えなければならない。

(2) An heir falling under the proviso of Article 7, paragraph (1) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 30 of the Act must include a certified copy of the family register with the paper application referred to in the previous paragraph.

(帳簿の記載事項等)

(Information Required to Be Entered in the Books)

第三十四条 法第三十条において準用する法第九条第一項に規定する帳簿に記載すべき事項は、使用施設ごとに次に掲げるものとする。

Article 34 (1) The information that a licensed user must enter in the books prescribed in Article 9, paragraph (1) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 30 of the Act is the following information, for each facility of use:

一 移入したアルコールの度数及び発酵アルコール又は合成アルコールの別ごとに、

その数量及び移入した年月日、引渡人の氏名又は名称及び許可番号（当該許可に係る許可使用者の使用施設から移入した場合には、引渡人の氏名又は名称及び許可番号に代えて当該使用施設の名称）

(i) the strength of the ethanol it transfers in and a separate accounting that classifies this into bioethanol and synthetic ethanol and gives the quantity, date of incoming transfer, and name and license number of the transferor for each of these (if the licensed user transfers in ethanol from another facility of use under its license, the name of the facility of use is to be entered in lieu of the name and license number of the transferor);

二 移出したアルコールの度数及び発酵アルコール又は合成アルコールの別ごとに、その数量、移出した年月日及び当該使用施設の名称

(ii) the strength of the ethanol it transfers out and a separate accounting that classifies this into bioethanol and synthetic ethanol and gives the quantity, date of outgoing transfer, and name of the facility of use for each of these;

三 使用に供したアルコールの度数及び発酵アルコール又は合成アルコールの別ごとに、その数量及び使用に供した年月日並びに当該アルコールを使用してできた製品の名称、数量及び製造年月日

(iii) the strength of the ethanol it puts to use and a separate accounting that classifies this into bioethanol and synthetic ethanol and gives the quantity and date of use for each of these, as well as the name, quantity, and date of manufacture of any products they are used to make;

四 法第二十二條第一項ただし書の承認を受けてアルコールを譲渡したときは、これらに関する事項

(iv) the details of any transfer of ethanol it makes under the authorization referred to in the proviso of Article 22, paragraph (1) of the Act;

五 アルコールを亡失し、又は盗み取られたときは、これらに関する事項

(v) the details of any loss or theft of ethanol that it suffers;

六 法第四十條第二項の規定によりアルコールを収去されたときは、これに関する事項

(vi) the details of any confiscation of its ethanol that it is subject to pursuant to the provisions of Article 40, paragraph (2) of the Act;

七 アルコールの欠減その他アルコールの数量の管理の観点から参考となる事項

(vii) information of reference in terms of ethanol inventory attrition or ethanol volume management.

2 許可使用者は、前項に掲げる事項を記載した帳簿を使用施設ごとに備え、同項に掲げる事項が記載可能となった後、遅滞なく、その帳簿に記載しなければならない。また、当該帳簿は、記載の日から五年間保存しなければならない。

(2) A licensed user must have the books in which it has entered the information set forth in the previous paragraph at each of its facilities of use, and must enter the information set forth in that paragraph in those books without delay as soon as it becomes possible to do so. The licensed user must keep those

books on file for five years from the date that it enters that information therein.

(定期の報告)

(Regular Reporting)

第三十五条 法第三十条において準用する法第九条第二項の報告は、毎年五月末日までに、様式第四十六による報告書に、年度におけるアルコールの譲受けの実績を記載した様式第四十七による一覧表を添えて、その主たる事務所の所在地を管轄する経済産業局長に提出してしなければならない。

Article 35 (1) A licensed user must make the report referred to in Article 9, paragraph (2) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 30 of the Act to the Director of the Regional Bureau of Economy, Trade and Industry having jurisdiction over the locality of its principal office by the last day of May every year, by submitting a paper report based on Form No. 46 and accompanied by a table based on Form No. 47 giving the actual numbers for the ethanol transferred thereto during the fiscal year.

2 法第三十条において準用する法第九条第二項の経済産業省令で定める事項は、前年度における次に掲げる事項とする。

(2) The reference, in Article 9, paragraph (2) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 30 of the Act, to information prescribed by Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry means the following information for the previous fiscal year:

一 前年度から繰り越したアルコールの、度数及び発酵アルコール又は合成アルコールの別ごとの数量

(i) the strength of the ethanol that has been carried over from the previous fiscal year and a separate accounting that classifies this into bioethanol and synthetic ethanol and gives the quantity for each of these;

二 譲り受けたアルコールの、度数及び発酵アルコール又は合成アルコールの別ごとの数量

(ii) the strength of the ethanol that the licensed user has been transferred and a separate accounting that classifies this into bioethanol and synthetic ethanol and gives the quantity for each of these;

三 当該許可に係る許可使用者の使用施設から移入したアルコールの度数及び発酵アルコール又は合成アルコールの別ごとに、その数量及び当該使用施設の名称

(iii) the strength of the ethanol that the licensed user has transferred in from facilities of use under its license and a separate accounting that classifies this into bioethanol and synthetic ethanol and gives the quantity and the name of the facility of use for each of these;

四 当該許可に係る許可使用者の使用施設に移出したアルコールの度数及び発酵アルコール又は合成アルコールの別ごとに、その数量及び当該使用施設の名称

(iv) the strength of the ethanol that the licensed user has transferred out to facilities of use under its license and a separate accounting that classifies

this into bioethanol and synthetic ethanol and gives the quantity and the name of the facility of use for each of these;

五 使用に供したアルコールの度数及び発酵アルコール又は合成アルコールの別ごとに、その数量、用途、当該アルコールを使用してできた製品の名称及び数量並びに当該アルコールのうち年度末において仕掛品がある場合においては当該仕掛品に係るアルコールの数量

(v) the strength of the ethanol that the licensed user has put to use and a separate accounting that classifies this into bioethanol and synthetic ethanol and gives the quantity and intended use for each of these; the name and quantity of products made using them; and the quantity of these that the licensed user has used in any works in progress that remain at the end of the fiscal year;

六 翌年度に繰り越したアルコールの、度数及び発酵アルコール又は合成アルコールの別ごとの数量

(vi) the strength of the ethanol that has been carried over to the next fiscal year and a separate accounting that classifies this into bioethanol and synthetic ethanol and gives the quantity for each of these;

七 法第二十二条第一項ただし書の承認を受けてアルコールを譲渡したときは、これらに関する事項

(vii) the details of any transfer of ethanol it has made under the authorization set forth in the proviso to Article 22, paragraph (1) of the Act;

八 アルコールを亡失し、又は盗み取られたときは、これらに関する事項

(viii) the details of any loss or theft of ethanol it has suffered;

九 法第四十条第二項の規定によりアルコールを収去されたときは、これに関する事項

(ix) the details of any confiscation of its ethanol that it was subject to pursuant to the provisions of Article 40, paragraph (2) of the Act;

十 アルコールの欠減その他アルコールの数量の管理の観点から参考となる事項

(x) information of reference in terms of ethanol inventory attrition or ethanol volume management.

(準用)

(Mutatis Mutandis Application)

第三十六条 第五条から第八条まで、第十条、第十二条、第十三条及び第十五条の規定は、許可使用者について準用する。この場合において、次の表の上欄に掲げる規定中同表の中欄に掲げる字句は、それぞれ同表の下欄に掲げる字句に読み替えるものとする。

Article 36 The provisions of Article 5 through Article 8, Article 10, Article 12, Article 13, and Article 15 apply mutatis mutandis to licensed users. This being the case, the wording set forth in the center column of the following table as it appears in the provisions set forth in the left-hand column of that table is

deemed to be replaced with the wording set forth in the right-hand column of that table.

第五条 Article 5	法第七条第二項 Article 7, paragraph (2) of the Act	法第三十条において準用する 法第七条第二項 Article 7, paragraph (2) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 30 of the Act
	様式第三 Form No. 3	様式第四十八 Form No. 48
第五条第一号 Article 5, item (i)	法第七条第一項 Article 7, paragraph (1) of the Act	法第三十条において準用する 法第七条第一項 Article 7, paragraph (1) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 30 of the Act
	様式第四 Form No. 4	様式第四十九 Form No. 49
第五条第二号 Article 5, item (ii)	法第七条第一項 Article 7, paragraph (1) of the Act	法第三十条において準用する 法第七条第一項 Article 7, paragraph (1) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 30 of the Act
	様式第五 Form No. 5	様式第五十 Form No. 50
第五条第三号 Article 5, item (iii)	法第七条第一項 Article 7, paragraph (1) of the Act	法第三十条において準用する 法第七条第一項 Article 7, paragraph (1) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 30 of the Act
	様式第六 Form No. 6	様式第五十一 Form No. 51
第五条第四号 Article 5, item (iv)	法第七条第一項 Article 7, paragraph (1) of the Act	法第三十条において準用する 法第七条第一項 Article 7, paragraph (1) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 30 of the Act
第五条第五号 Article 5, item (v)	法第七条第一項 Article 7, paragraph (1) of the Act	法第三十条において準用する 法第七条第一項 Article 7, paragraph (1) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 30 of the Act

	様式第六の二 Form No. 6-2	様式第五十一の二 Form No. 51-2
第六条 Article 6	法第八条第一項 Article 8, paragraph (1) of the Act	法第三十条において準用する 法第八条第一項 Article 8, paragraph (1) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 30 of the Act
	様式第七 Form No. 7	様式第五十二 Form No. 52
	第二条第一号及び第二号 Article 2, item (i) and item (ii)	第三十一条第一号から第三号まで Article 31, from item (i) to item (iii)
第七条 Article 7	法第八条第一項ただし書 the proviso to Article 8, paragraph (1) of the Act	法第三十条において準用する 法第八条第一項ただし書 the proviso to Article 8, paragraph (1) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 30 of the Act
	製造能力又は貯蔵能力 Manufacturing capacity or warehouse capacity	用途又は使用方法 Usage or method of use
第八条第一項 Article 8, paragraph (1)	法第八条第二項 Article 8, paragraph (2) of the Act	法第三十条において準用する 法第八条第二項 Article 8, paragraph (2) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 30 of the Act
	様式第八 Form No. 8	様式第五十三 Form No. 53
第八条第一項第一号 Article 8, paragraph (1), item (i)	法第三条第二項第一号又は第二号 Article 3, paragraph (2), item (i) or item (ii) of the Act	法第二十六条第二項第一号又は第二号 Article 26, paragraph (2), item (i) or item (ii) of the Act
第八条第一項第二号 Article 8, paragraph (1), item (ii)	法第八条第一項ただし書 The proviso to Article 8, paragraph (1) of the Act	法第三十条において準用する 法第八条第一項ただし書 The proviso to Article 8, paragraph (1) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 30 of the Act

第八条第二項 Article 8, paragraph (2)	法第三条第二項第一号、第三号又は第四号 Article 3, paragraph (2), item (i), item (iii) or item (iv) of the Act	法第二十六条第二項第一号、第三号又は第四号 Article 26, paragraph (2), item (i), item (iii) or item (iv) of the Act
第十条第一項 Article 10, paragraph (1)	前条第一項各号 each item of paragraph (1) of the previous Article	第三十四条各号 each item of Article 34
	法第九条第一項 Article 9, paragraph (1) of the Act	法第三十条において準用する法第九条第一項 Article 9, paragraph (1) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 30 of the Act
第十二条 Article 12	法第九条第三項 Article 9, paragraph (3) of the Act	法第三十条において準用する法第九条第三項 Article 9, paragraph (3) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 30 of the Act
	様式第十二 Form No. 12	様式第五十四 Form No. 54
	アルコール、酒母又はもろみ Alcohol, cultivated yeast or unrefined alcohol	アルコール Alcohol
第十三条 Article 13	法第十一条第一項 Article 11, paragraph (1) of the Act	法第三十条において準用する法第十一条第一項 Article 11, paragraph (1) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 30 of the Act
	様式第十三 Form No. 13	様式第五十五 Form No. 55
第十五条 Article 15	法第十四条 Article 14 of the Act	法第三十条において準用する法第十四条 Article 14 of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 30 of the Act
第十五条第一号 Article 15, item (i)	法第三条第一項 Article 3, paragraph (1) of the Act	法第二十六条第一項 Article 26, paragraph (1) of the Act
第十五条第二号 Article 15, item (ii)	法第十二条 Article 12 of the Act	法第三十条において準用する法第十二条 Article 12 of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 30 of the Act

	事業 Business	使用 Use
第十五条第三号 Article 15, item (iii)	法第十三条第一項 Article 13, paragraph (1) of the Act	法第二十九条第一項 Article 29, paragraph (1) of the Act

第三章 特定アルコールの譲渡

Chapter III Transfer of Special Types of Ethanol

第三十七条 削除

Article 37 Deleted

(特定アルコールの加算額)

(Additional Amounts for Special Types of Ethanol)

第三十八条 法第二条第四項の経済産業省令で定める額は、次に掲げる区分に応じ、アルコール一キロリットルにつき、次に掲げる金額とする。

Article 38 The reference, in Article 2, paragraph (4) of the Act, to an amount as specified by Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry means the following amounts for the following categories, per kiloliter of ethanol:

一 アルコール分が九十一度未満のもの 九十万円

(i) anything with an alcoholic content of less than 91 percent: 900,000 yen;

二 アルコール分が九十一度以上のもの 九十万円にアルコール分が九十度を超える一度ごとに一万円を加えた金額

(ii) anything with an alcoholic content of 91 percent or higher: 900,000 yen plus 10,000 yen for every percent of the alcoholic content in excess of 90 percent.

(申告書及び計算書)

(Paper Applications and Accounting Statements)

第三十九条 アルコール事業法施行令（平成十二年政令第四百十五号。以下「令」という。）第二条第一項の申告書は、様式第五十五の二によるものとする。

Article 39 (1) The paper application referred to in Article 2, paragraph (1) of the Order for Enforcement of the Ethanol Business Act (Cabinet Order No. 415 of 2000; hereafter referred to as "the Order") is to be based on Form No. 55-2.

2 令第二条第一項の計算書は、様式第五十五の三によるものとする。

(2) The accounting statement referred to in Article 2, paragraph (1) of the Order is to be based on Form No. 55-3.

第四章 雑則

Chapter IV Miscellaneous Provisions

(アルコールの希釈の制限)

(Restrictions on Dilution of Ethanol)

第四十条 法第三十五条の経済産業省令で定める場合は、次のとおりとする。

Article 40 The reference, in Article 35 of the Act, to dilution being as provided by Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry means if:

一 製造事業者がアルコールの製造の過程において薄める場合

(i) a manufacturer dilutes ethanol as a part of the manufacturing process;

二 製造事業者、輸入事業者、販売事業者又は許可使用者がアルコールの品質を検査するために薄める場合

(ii) a manufacturer, importer, seller, or licensed user dilutes ethanol in order to investigate its quality;

三 製造事業者、輸入事業者、販売事業者又は許可使用者がアルコールを廃棄するために薄める場合

(iii) a manufacture, importer, seller, or licensed user dilutes ethanol in order to dispose of it.

(収去証)

(Certificate of Removal)

第四十一条 法第四十条第二項の規定により職員がアルコールその他の必要な試料を収去するときは、被収去者に様式第五十六による収去証を交付しなければならない。

Article 41 If an official removes ethanol or any other necessary samples pursuant to the provisions of Article 40, paragraph (2) of the Act, that official must issue a certificate of removal based on Form No. 56 to the person from which these are removed.

(身分証明書)

(Proof of Identity)

第四十二条 法第四十条第三項の証明書は、様式第五十七によるものとする。

Article 42 The proof referred to in Article 40, paragraph (3) of the Act is to be based on Form No. 57.

(フレキシブルディスクによる手続)

(Using Flexible Disks to Undertake Procedures)

第四十三条 次の表の上欄に掲げる書類の提出については、当該書類に記載すべきこととされている事項を同表の下欄に掲げる様式により記録したフレキシブルディスク及び様式第五十八のフレキシブルディスク提出票を提出することにより行うことができる。

Article 43 A person may submit a document set forth in the left-hand column of the following table by submitting a flexible disc onto which the information that the document is required to contain has been recorded as per the form set forth in the right-hand column of that table, together with a flexible disc

submission slip based on Form No. 58.

<p>第二条第一項の申請書並びに同項第三号、第四号、第五号及び第七号に掲げる添付書類（定款、寄附行為及び登記事項証明書を除く。）</p> <p>The paper application referred to in Article 2, paragraph (1), and the accompanying documents set forth in item (iii), item (iv), item (v), and item (vii) of that paragraph (other than the articles of incorporation, the act of endowment, and the certificate of registered information)</p>	<p>様式第五十九 Form No. 59</p>
<p>第三条の申請書</p> <p>The paper application referred to in Article 3</p>	<p>様式第六十 Form No. 60</p>
<p>第五条の届出書及び同条第六号に掲げる添付書類</p> <p>The paper notice referred to in Article 5 and the accompanying documents set forth in item (vi) of that Article</p>	<p>様式第六十一 Form No. 61</p>
<p>第六条の申請書</p> <p>The paper application referred to in Article 6</p>	<p>様式第六十二 Form No. 62</p>
<p>第八条の届出書</p> <p>The paper notice referred to in Article 8</p>	<p>様式第六十三 Form No. 63</p>
<p>第十一条第一項の報告書</p> <p>The paper report referred to in Article 11, paragraph (1)</p>	<p>様式第六十四 Form No. 64</p>
<p>第十一条第一項の原料用アルコールの譲受けの実績を記載した一覧表</p> <p>The table referred to in Article 11, paragraph (1) giving the actual numbers for the Ethanol for Use as a Feedstock that has been transferred to the manufacturer</p>	<p>様式第六十五 Form No. 65</p>
<p>第十一条第一項の製品アルコールの譲渡の実績を記載した一覧表</p> <p>The table referred to in Article 11, paragraph (1) giving the actual numbers for the Manufactured Ethanol transferred by the manufacturer</p>	<p>様式第六十六 Form No. 66</p>
<p>第十二条の報告書</p> <p>The paper report referred to in Article 12</p>	<p>様式第六十七 Form No. 67</p>
<p>第十三条の届出書</p> <p>The paper notice referred to in Article 13</p>	<p>様式第六十八 Form No. 68</p>
<p>第十四条第一項の申請書</p> <p>The paper application referred to in Article 14, paragraph (1)</p>	<p>様式第六十九 Form No. 69</p>
<p>第十六条の申請書</p> <p>The paper application referred to in Article 16</p>	<p>様式第七十 Form No. 70</p>
<p>第十七条第一項の申請書並びに同項第三号、第四号及び第六号に掲げる添付書類（定款、寄附行為及び登記事項証明書を除く。）</p> <p>The paper application referred to in Article 17, paragraph (1), and the accompanying documents set forth in item (iii), item (iv), and item (vi) of that paragraph (other than the articles of incorporation, the act of endowment, and the certificate of registered information)</p>	<p>様式第七十一 Form No. 71</p>
<p>第十八条の申請書</p> <p>The paper application referred to in Article 18</p>	<p>様式第七十二 Form No. 72</p>

第二十条第一項の申請書 The paper application referred to in Article 20, paragraph (1)	様式第七十三 Form No. 73
第二十二条第一項の報告書 The paper report referred to in Article 22, paragraph (1)	様式第七十四 Form No. 74
第二十二条第一項のアルコールの譲渡の実績を記載した一覧表 The table referred to in Article 22, paragraph (1) giving the actual numbers for the ethanol transferred by the importer	様式第七十五 Form No. 75
第二十三条において読み替えて準用される第五条の届出書及び同条第六号に掲げる添付書類 The paper notice referred to in Article 5 and the accompanying document referred to in item (vi) of that paragraph, as applied mutatis mutandis following the deemed replacement of terms pursuant to Article 23	様式第七十六 Form No. 76
第二十三条において読み替えて準用される第六条の申請書 The paper application referred to in Article 6 as applied mutatis mutandis following the deemed replacement of terms pursuant to Article 23	様式第七十七 Form No. 77
第二十三条において読み替えて準用される第八条の届出書 The paper notice referred to in Article 8 as applied mutatis mutandis following the deemed replacement of terms pursuant to Article 23	様式第七十八 Form No. 78
第二十三条において読み替えて準用される第十二条の報告書 The paper report referred to in Article 12 as applied mutatis mutandis following the deemed replacement of terms pursuant to Article 23	様式第七十九 Form No. 79
第二十三条において読み替えて準用される第十三条の届出書 The paper notice referred to in Article 13 as applied mutatis mutandis following the deemed replacement of terms pursuant to Article 23	様式第八十 Form No. 80
第二十四条第一項の申請書並びに同項第三号、第四号及び第六号に掲げる添付書類（定款、寄附行為及び登記事項証明書を除く。） The paper application referred to in Article 24, paragraph (1), and the accompanying documents set forth in item (iii), item (iv), and item (vi) of that paragraph (other than the articles of incorporation, the act of endowment, and the certificate of registered information)	様式第八十一 Form No. 81
第二十五条の申請書 The written application referred to in Article 25	様式第八十二 Form No. 82
第二十七条第一項の申請書 The written application referred to in Article 27, paragraph (1)	様式第八十三 Form No. 83
第二十九条第一項の報告書 The written report referred to in Article 29, paragraph (1)	様式第八十四 Form No. 84
第二十九条第一項のアルコールの譲受けの実績を記載した一覧表 The table referred to in Article 29, paragraph (1) giving the actual numbers for the ethanol transferred to the seller	様式第八十五 Form No. 85
第二十九条第一項のアルコールの譲渡の実績を記載した一覧表 The table referred to in Article 29, paragraph (1) giving the actual numbers for the ethanol transferred by the seller	様式第八十六 Form No. 86

第三十条において読み替えて準用される第五条の届出書及び同条第六号に掲げる添付書類 The paper notice referred to in Article 5 and the accompanying document referred to in item (vi) of that paragraph, as applied mutatis mutandis following the deemed replacement of terms pursuant to Article 30	様式第八十七 Form No. 87
第三十条において読み替えて準用される第六条の申請書 The paper application referred to in Article 6 as applied mutatis mutandis following the deemed replacement of terms pursuant to Article 30	様式第八十八 Form No. 88
第三十条において読み替えて準用される第八条の届出書 The paper notice referred to in Article 8 as applied mutatis mutandis following the deemed replacement of terms pursuant to Article 30	様式第八十九 Form No. 89
第三十条において読み替えて準用される第十二条の報告書 The paper report referred to in Article 12 as applied mutatis mutandis following the deemed replacement of terms pursuant to Article 30	様式第九十 Form No. 90
第三十条において読み替えて準用される第十三条の届出書 The paper notice referred to in Article 13 as applied mutatis mutandis following the deemed replacement of terms pursuant to Article 30	様式第九十一 Form No. 91
第三十一条第一項の申請書並びに同項第四号に掲げる添付書類 The paper application referred to in Article 31, paragraph (1), and the accompanying document set forth in item (iv) of that paragraph	様式第九十二 Form No. 92
第三十三条第一項の申請書 The paper application referred to in Article 33, paragraph (1)	様式第九十三 Form No. 93
第三十五条第一項の報告書 The paper report referred to in Article 35, paragraph (1)	様式第九十四 Form No. 94
第三十五条第一項のアルコールの譲受けの実績を記載した一覧表 The table referred to in Article 35, paragraph (1) giving the actual numbers for the ethanol transferred to the licensed user	様式第九十五 Form No. 95
第三十六条において読み替えて準用される第五条の届出書及び同条第六号に掲げる添付書類 The paper notice referred to in Article 5 and the accompanying document referred to in item (vi) of that paragraph, as applied mutatis mutandis following the deemed replacement of terms pursuant to Article 36	様式第九十六 Form No. 96
第三十六条において読み替えて準用される第六条の申請書 The written application referred to in Article 6 as applied mutatis mutandis following the deemed replacement of terms pursuant to Article 36	様式第九十七 Form No. 97
第三十六条において読み替えて準用される第八条の届出書 The paper notice referred to in Article 8 as applied mutatis mutandis following the deemed replacement of terms pursuant to Article 36	様式第九十八 Form No. 98

第三十六条において読み替えて準用される第十二条の報告書 The paper report referred to in Article 12 as applied mutatis mutandis following the deemed replacement of terms pursuant to Article 36	様式第九十九 Form No. 99
第三十六条において読み替えて準用される第十三条の届出書 The paper notice referred to in Article 13 as applied mutatis mutandis following the deemed replacement of terms pursuant to Article 36	様式第百 Form No. 100
第三十九条第一項の申告書 The paper application referred to in Article 39, paragraph (1)	様式第百一 Form No. 101
第三十九条第二項の計算書 The accounting statement referred to in Article 39, paragraph (2)	様式第百二 Form No. 102

(フレキシブルディスクの構造)

(Structure of Flexible Discs)

第四十四条 前条のフレキシブルディスクは、次の各号のいずれかに該当するものでなければならない。

Article 44 The flexible disc referred to in the previous Article must fall under one of the following items:

- 一 工業標準化法（昭和二十四年法律第百八十五号）に基づく日本工業規格（以下「日本工業規格」という。）X六二二一に適合する九十ミリメートルフレキシブルディスクカートリッジ
- (i) a 90mm flexible disc cartridge conforming to Japanese Industrial Standard X6221 under the Industrial Standardization Act (Act No. 185 of 1949) (hereinafter referred to as a "Japanese Industrial Standard");
- 二 日本工業規格X六二二三に適合する九十ミリメートルフレキシブルディスクカートリッジ
- (ii) a 90mm flexible disc cartridge conforming to Japanese Industrial Standard X6223.

(フレキシブルディスクの記録方式)

(Flexible Discs' Recording Methods)

第四十五条 第四十三条の規定によるフレキシブルディスクへの記録は、次に掲げる方式に従ってしなければならない。

Article 45 (1) Data must be recorded onto a flexible disc under Article 43 in conformity with the following methods:

- 一 トラックフォーマットについては、前条第一号のフレキシブルディスクに記録する場合にあっては日本工業規格X六二二二に、同条第二号のフレキシブルディスクに記録する場合にあっては日本工業規格X六二二五に規定する方式
- (i) for the track format, the method specified by Japanese Industrial Standard X6222 if the data is being recorded onto a flexible disc as referred to in item

(i) of the previous Article, or the recording format specified by Japanese Industrial Standard X6225 if the data is being recorded onto a flexible disc as referred to in item (ii) of that Article;

二 ボリューム及びファイル構成については、日本工業規格X〇六〇五に規定する方式

(ii) for the volume and file structure, the method specified by Japanese Industrial Standard X0605;

三 文字の符号化表現については、日本工業規格X〇二〇八附属書一に規定する方式

(iii) for the coded representation of characters, the method specified in Annex 1 of Japanese Industrial Standard X0208.

2 第四十三条の規定によるフレキシブルディスクへの記録は、日本工業規格X〇二〇一及びX〇二〇八に規定する図形文字並びに日本工業規格X〇二一一に規定する制御文字の内「復帰」及び「改行」を用いてしなければならない。

(2) Data must be recorded onto a flexible disc under Article 43 using the graphic characters specified by Japanese Industrial Standards X0201 and X0208 and the carriage return and the line feed control characters from Japanese Industrial Standard X0211.

(フレキシブルディスクにはり付ける書面)

(Written Statement to Be Affixed to a Flexible Disc)

第四十六条 第四十三条のフレキシブルディスクには、日本工業規格X六二二一又はX六二二三に規定するラベル領域に、次に掲げる事項を記載した書面をはり付けなければならない。

Article 46 A written statement giving the following information must be affixed to the flexible disc referred to in Article 43, in the labeling area specified by Japanese Industrial Standard X6221 or X6223:

一 提出者の氏名又は名称

(i) the name of the submitter;

二 提出年月日

(ii) the date of submission.

(電子情報処理組織による手続の特例)

(Special Provisions on Use of Electronic Data Processing Systems to Undertake Formalities)

第四十七条 次の各号に掲げる者が、行政手続等における情報通信の技術の利用に関する法律（平成十四年法律第百五十一号）第三条第一項の電子情報処理組織（経済産業大臣の使用に係る電子計算機（入出力装置を含む。以下同じ。）と、当該各号に規定する手続を行う者の使用に係る電子計算機とを電気通信回線で接続した電子情報処理組織をいう。）を使用して当該手続を行うときは、当該各号に掲げる事項を当該手続を行う者の使用に係る電子計算機（経済産業大臣が告示で定める基準に適合するものに限る。）から入力しなければならない。

Article 47 When making use of electronic data processing systems as referred to in Article 3, paragraph (1) of the Act on the Use of Information and Communications Technology in Administrative Procedures (Act No. 151 of 2002) (meaning electronic data processing systems that work to connect a computer (its input and output devices included; the same applies hereafter) used by the Minister of Economy, Trade and Industry and a computer used by a person undertaking a formality as prescribed in one of the following items, over telecommunications lines) to undertake a formality as set forth in one of the following items, the person set forth in that item must enter the information set forth in that item into the computer being used by the person undertaking the formality in question (but only a computer meeting the criteria established by the Minister of Economy, Trade and Industry in a public notice):

一 法第九条第二項の規定による経済産業局長への定期の報告をしようとする者 経済産業大臣の使用に係る電子計算機に備えられたファイルから入手可能なアルコール製造業務報告様式、原料用アルコール譲受け一覧様式及び製品アルコール譲渡一覧様式に記録すべき事項

(i) a person seeking to make a regular report to the Minister of Economy, Trade and Industry pursuant to the provisions of Article 9, paragraph (2) of the Act: information that is required to be recorded in the Reporting Form for Ethanol Manufacturing Operations, Inventory Form for Inbound Transfers of Ethanol for Use as a Feedstock, and Inventory Form for Outbound Transfers of Manufactured Ethanol which can be accessed via files that are kept on a computer used by the Minister of Economy, Trade and Industry;

二 法第二十条において準用する法第九条第二項の規定による経済産業局長への定期の報告をしようとする者 経済産業大臣の使用に係る電子計算機に備えられたファイルから入手可能なアルコール輸入業務報告様式及びアルコール譲渡一覧様式に記録すべき事項

(ii) a person seeking to make a regular report to the Director of the Regional Bureau of Economy, Trade and Industry pursuant to the provisions of Article 9, paragraph (2) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 20 of the Act: information that is required to be recorded in the Reporting Form for Ethanol Import Operations and Inventory Form for Outbound Transfers of Ethanol which can be accessed via files that are kept on a computer used by the Minister of Economy, Trade and Industry;

三 法第二十五条において準用する法第九条第二項の規定による経済産業局長への定期の報告をしようとする者 経済産業大臣の使用に係る電子計算機に備えられたファイルから入手可能なアルコール販売業務報告様式、アルコール譲受け一覧様式及びアルコール譲渡一覧様式に記録すべき事項

(iii) a person seeking to make a regular report to the Director of the Regional Bureau of Economy, Trade and Industry pursuant to the provisions of Article

9, paragraph (2) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 25 of the Act: information that is required to be recorded in the Reporting Form for Ethanol Sales Operations, Inventory Form for Inbound Transfers of Ethanol, and Inventory Form for Outbound Transfers of Ethanol which can be accessed via files that are kept on a computer used by the Minister of Economy, Trade and Industry;

四 法第三十条において準用する法第九条第二項の規定による経済産業局長への定期の報告をしようとする者 経済産業大臣の使用に係る電子計算機に備えられたファイルから入手可能なアルコール使用業務報告様式及びアルコール譲受け一覧様式に記録すべき事項

(iv) a person seeking to make a regular report to the Director of the Regional Bureau of Economy, Trade and Industry pursuant to the provisions of Article 9, paragraph (2) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 30 of the Act: information that is required to be recorded in the Reporting Form for Operations Using Ethanol and Inventory Form for Inbound Transfers of Ethanol which can be accessed via files that are kept on a computer used by the Minister of Economy, Trade and Industry.

附 則 〔抄〕

Supplementary Provisions [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この省令は、平成十三年四月一日から施行する。ただし、第二条、第三条、第十七条、第十八条、第二十四条及び第三十一条の規定は、同年一月六日から施行する。

Article 1 This Order comes into effect as of April 1, 2001; provided, however, that the provisions of Article 2, Article 3, Article 17, Article 18, Article 24, and Article 31 come into effect on January 6 of that year.

第二条 削除

Article 2 Deleted

第三条 削除

Article 3 Deleted

第四条 削除

Article 4 Deleted

(アルコール専売法施行細則等の廃止)

(Repeal of the Detailed Regulations for Enforcement of the Act Establishing a State Monopoly on Ethanol and Other Ordinance)

第五条 次に掲げる省令は、廃止する。

Article 5 The following Ordinances are hereby repealed:

一 アルコール専売法施行細則（昭和十二年大蔵省令第十号）

(i) the Detailed Regulations for the Enforcement of the Act Establishing a State Monopoly on Ethanol (Ordinance of the Ministry of Finance No. 10 of 1937);

二 アルコール売捌規則（昭和十二年大蔵省令第十一号）

(ii) the Ethanol Sales Ordinance (Ordinance of the Ministry of Finance No. 11 of 1937).

（施行日前に経済産業大臣が売り渡したアルコールの取扱いに関する経過措置）

(Transitional Measures for the Treatment of Ethanol That the Minister of Economy, Trade and Industry Sells Prior to the Effective Date)

第六条 法附則第十四条第一項に規定する者及びアルコールが、同項の規定によりなおその効力を有するものとされる法附則第九条の規定による廃止前のアルコール専売法（昭和十二年法律第三十二号。以下「旧法」という。）第二十二条から第二十五条まで及び第二十九条ノ五から第三十一条までの規定の適用を受ける場合については、附則第五条の規定による廃止前のアルコール売捌規則（以下「旧規則」という。）第四条、第四条ノ二、第十二条、第十五条、第十七条、第十九条から第二十一条まで、第三十条、第三十一条及び第五十三条ノ二から第五十三条ノ五までの規定は、なおその効力を有する。この場合において、次の表の上欄に掲げる旧規則の規定中同表の中欄に掲げる字句は、それぞれ同表の下欄に掲げる字句に読み替えるものとする。

Article 6 The provisions of Article 4, Article 4-2, Article 12, Article 15, Article 17, Article 19 through Article 21, Article 30, Article 31, and Article 53-2 through Article 53-5 of the Ethanol Sales Ordinance (hereafter referred to as the "Former Ordinance") as prior to the repeal of the Former Ordinance under Article 5 of the Supplementary Provisions of the Act remain in force in circumstances in which Article 14, paragraph (1) of the Supplementary Provisions of the Act prescribes that Article 22 through Article 25 and Article 29-5 through Article 31 of the Act Establishing a State Monopoly on Ethanol (Act No. 32 of 1937, hereafter referred to as the "Former Act") are to remain in force as prior to the repeal of the Former Act under Article 9 of the Supplementary Provisions of the Act, and in which a person or ethanol as prescribed in Article 14, paragraph (1) of the Supplementary Provisions of the Act is therefore subject to the application of those pre-repeal provisions. This being the case, the wording set forth in the center column of the following table as it appears in the provisions of the Former Ordinance which are set forth in the left-hand column of that table is deemed to be replaced with the wording set forth in the right-hand column of that table.

第十九条第一項及び第二項 Article 19, paragraph (1) and paragraph (2)	アルコール専売法 The Act Establishing a State Monopoly on Ethanol	旧法 The Former Act
第十九条第三項 Article 19, paragraph (3)	第四条及第十五条 Article 4 and Article 15	アルコール事業法施行規則（平成十二年通商産業省令第二百九号）附則第六条規定ニ依リ仍其ノ効力ヲ有スルモノトシテ読替ヘテ適用サレタル第四条及アルコール事業法施行規則附則第六条ノ規定ニ依リ仍其ノ効力ヲ有スルモノトサレタル第十五条 Article 4 as it applies following the replacement of terms in respect of the provisions that are to remain in force pursuant to Article 6 of the Supplementary Provisions of the Ordinance for Enforcement of the Ethanol Business Act (Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry No. 209 of 2000), and Article 15 as it remains in force pursuant to Article 6 of the Supplementary Provisions of the Ordinance for Enforcement of the Ethanol Business Act.
第二十条 Article 20	アルコール専売法 The Act Establishing a State Monopoly on Ethanol	旧法 The Former Act
第二十一条第一項 Article 21, paragraph (1)	アルコール専売法 The Act Establishing a State Monopoly on Ethanol	旧法 The Former Act
第二十一条第二項 Article 21, paragraph (2)	第十九条第二項 Article 19, paragraph (2)	アルコール事業法施行規則附則第六条ノ規定ニ依リ仍其効力ヲ有スルモノトシテ読替ヘテ適用サレタル第十九条第二項 Article 19, paragraph (2) as it applies following the replacement of terms in respect of the provisions that are to remain in force pursuant to Article 6 of the Supplementary Provisions of the Ordinance for Enforcement of the Ethanol Business Act.

第三十条各号列記 以外の部分 Parts other than as listed in the items of Article 30	アルコール専売法 The Act Establishing a State Monopoly on Ethanol	旧法 The Former Act
第三十一条 Article 31	アルコール専売法 The Act Establishing a State Monopoly on Ethanol	旧法 The Former Act

附 則 〔平成十三年三月二十九日経済産業省令第九十九号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry No. 99 of March 29, 2001] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

1 この省令は、商法等の一部を改正する法律及び商法等の一部を改正する法律の施行に伴う関係法律の整備に関する法律の施行の日（平成十三年四月一日）から施行する。

(1) This Order comes into effect as of the date on which the Act Partially Amending the Commercial Code and Other Acts and the Act Prescribing Adjustments to the Relevant Acts to Coordinate with the Enforcement of the Act Partially Amending the Commercial Code come into force (April 1, 2001).

附 則 〔平成十三年十二月二十五日経済産業省令第二百三十四号〕

Supplementary Provisions [Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry No. 234 of December 25, 2001]

この省令は、平成十三年十二月二十八日から施行する。ただし、第四十六条の次に一条を加える改正規定（第四十七条第五項第二号に係る部分に限る。）は、平成十四年三月一日から施行する。

This Order comes into effect as of December 28, 2001; provided, however, that the amending provisions that add an Article after Article 46 (but only as concerns Article 47, paragraph (5), item (ii)) come into effect as of March 1, 2002.

附 則 〔平成十五年二月三日経済産業省令第九号〕

Supplementary Provisions [Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry No. 9 of February 3, 2003]

この省令は、行政手続等における情報通信の技術の利用に関する法律の施行の日（平成十五年二月三日）から施行する。

This Order comes into effect as of the date on which the Act on the Use of

Information and Communications Technology in Administrative Procedures
comes into force (February 3, 2003).

附 則 〔平成十五年三月三十一日経済産業省令第四十二号〕
**Supplementary Provisions [Ordinance of the Ministry of Economy, Trade
and Industry No. 42 of March 31, 2003]**

この省令は、公布の日から施行する。

This Order comes into effect as of the date of its promulgation.

附 則 〔平成十五年三月三十一日経済産業省令第五十号〕
**Supplementary Provisions [Ordinance of the Ministry of Economy, Trade
and Industry No. 50 of March 31, 2003]**

この省令は、平成十五年五月一日から施行する。

This Order comes into effect as of May 1, 2003.

附 則 〔平成十七年三月四日経済産業省令第十四号〕
**Supplementary Provisions [Ordinance of the Ministry of Economy, Trade
and Industry No. 14 of March 4, 2005]**

この省令は、不動産登記法の施行の日（平成十七年三月七日）から施行する。

This Order comes into effect as of the day on which the Real Property
Registration Act comes into force (March 7, 2005).

附 則 〔平成十八年三月十五日経済産業省令第十号〕
**Supplementary Provisions [Ordinance of the Ministry of Economy, Trade
and Industry No. 10 of March 15, 2006]**

この省令は、平成十八年四月一日から施行する。

This Order comes into effect as of April 1, 2006.

附 則 〔平成十八年三月三十一日経済産業省令第四十号〕
**Supplementary Provisions [Ordinance of the Ministry of Economy, Trade
and Industry No. 40 of March 31, 2006]**

この省令は、平成十八年五月一日から施行する。

This Order comes into effect as of May 1, 2006.

別表

Appended Table

設備の種類 Type of Equipment	記載すべき事項 Information Required to Be Recorded	添付書類 Accompanying Documents
一 アルコール製造設備 Alcohol manufacturing equipment (一) 蒸煮機 Steamer (二) 発酵槽 Fermenter (三) 酒母槽 Yeast starter tank (四) 加熱炉 Heating furnace (五) 反応器 Reactor vessel (六) ガス分離槽 Gas separator tank (七) 蒸留機 Still	容量及び基数 Volume and base numbers on the steamer 容量及び基数 Volume and base numbers on the fermenter 容量及び基数 Volume and base numbers on the tank 基数 Base numbers on the furnace 反応方式、容量及び基数 Reaction method, volume, and base numbers on the vessel 容量及び基数 Volume and base numbers on the tank 名称（アルコール蒸発缶、精製塔等）、高さ、内径、段数、内部構造（泡鐘式等）及び基数 Designation (ethanol evaporator, refinery tower, etc.), height, inner diameter, number of stages, and internal structure (bubble type, etc.) and base numbers on the still	構造図 Structural drawings 構造図 Structural drawings 構造図 Structural drawings 構造図 Structural drawings 構造図 Structural drawings 構造図 Structural drawings
二 アルコール貯蔵設備 Ethanol warehouse equipment (一) アルコール貯槽 Ethanol storage tank (二) アルコール倉庫（屋外を含む。） Ethanol storeroom (including outdoor types)	容量及び基数 Volume and base numbers on the tank 貯蔵可能な容量の総計 Total possible storage volume	構造図 Structural drawings 構造図 Structural drawings

<p>三 アルコール使用設備 Equipment connected with ethanol use 使用工程において用いる設備 Equipment that is part of the usage process</p>	<p>各設備の名称及び能力 (容量等) Name and capacity (volume, etc.) of each piece of equipment</p>	
<p>四 計測機器 Measuring gauges (一) アルコールの計測機器 Ethanol measuring gauge (二) アルコールの原料の計測機器 Gauge for measuring the feedstock for the ethanol</p>		<p>名称、形式及び基数を示す書類 A document showing the name, format, and base numbers on the gauge 名称、形式及び基数を示す書類 A document showing the name, format, and basic numbers on the gauge</p>
<p>五 アルコール移送配管 Piping for transporting ethanol</p>		<p>配管内の容積を計算した書類 A document that calculates the volume of the pipes</p>